

Anniversaire:  
les 200 ans  
des CJB

Mobilité:  
la nouvelle  
ligne 35

Le palmarès  
de la Semaine  
du Goût

La Fête  
du Nouvel An  
au bord du lac

Des portes  
d'entrée dans  
les quartiers

Magazine  
d'information  
de la  
Ville de Genève

N° 68  
décembre 2016  
janvier-  
février 2017

# VIVRE À GENEVE

L'INTÉGRATION  
PROFESSIONNELLE  
DES JEUNES:  
UNE PRIORITÉ



AVEC AGENDA  
DÉTACHABLE



VILLE DE  
GENÈVE

# VIVRE



# GENÈVE



## DANS CE NUMÉRO

Après les 50 ans d'existence du Muséum d'histoire naturelle à Malagnou, voici venir le temps d'un autre anniversaire flamboyant, celui des 200 ans de la naissance des Conservatoire et Jardin botaniques. Et pour lancer en fanfare cette année du bicentenaire, les CJB ont choisi un nouveau logo et dévoilé un programme tout simplement exceptionnel. On s'en régale déjà!

Autre occasion de se réjouir, Geneva Lux reprend sa place dans l'espace urbain pour nous émerveiller le temps d'un hiver. Pour la première fois, ce festival de lumières s'étend au-delà du périmètre des illuminations de fin d'année pour investir des lieux nouveaux et vous permettre ainsi de percevoir la réalité autrement. Autre temps fort, celui de la fête du Nouvel an le 31 décembre, qui se déroulera à nouveau en plein cœur de Genève, sur le quai du Mont-Blanc. Une manière agréable de franchir ensemble le cap de la nouvelle année, avec une programmation variée qui ravira jeunes et moins jeunes.

Les jeunes justement! Dans une société où le travail est une valeur centrale, la Ville de Genève leur apporte son soutien grâce à de nombreux dispositifs. Pour elle, l'intégration professionnelle des jeunes doit être une priorité. Découvrez dans notre dossier de quelle manière la Ville agit.

La Ville s'engage et se distingue également en développant l'énergie solaire. Cet automne, elle a été récompensée pour la construction de deux bâtiments équipés d'installations solaires: la crèche Carfagni Léman et le pavillon parascolaire de l'école des Cropettes.

Vous avez besoin d'aide? Vous voulez vous engager? N'hésitez pas, contactez l'Antenne sociale de proximité la plus proche, la nouvelle porte d'entrée, dans les quartiers, de la politique sociale de la Ville.

Enfin, si vous aimez les sensations fortes, ne manquez en aucun cas le grand plongeon de la Coupe de Noël. Ou comment s'aventurer dans les eaux glacées du lac en plein mois de décembre...

Belle fin d'année à toutes et tous!

**La rédaction**



*Geneva Lux reprend sa place dans l'espace urbain pour nous émerveiller le temps d'un hiver*

EDITO

*Avec le Fonds  
d'apprentissage,  
la Ville aide  
financièrement  
les entreprises  
qui recrutent  
un-e apprenti-e*



**Sandrine Salerno**  
Conseillère administrative en charge  
des finances et du logement

**Vivre à Genève**  
Magazine d'information  
de la Ville de Genève  
N° 68 décembre 2016 –  
janvier – février 2017  
© Ville de Genève  
Paraît cinq fois par an

**Rédaction**  
Philippe d'Espine  
(rédacteur responsable)  
Nadine Allal  
Anaïs Balabazan  
Laurence Berlamont  
Anne Bonvin Bonfanti  
Stéphane Cecconi  
Corinne Chao-Blanco  
Floriana Cusimano  
Loïc Delacour  
Merita Elezi  
Yaël Elster  
Laurence Gagnebin  
Virginie  
Genecand-Hesperger  
Véronique Henninger  
Jean-Pierre Kazemi  
Bénédicte Kippes Charlet  
Laura Lima  
Véronique Lombard  
Sarah Margot Calame  
Gaëtan Morel  
Errol Nardan  
Marcio Nunes  
Tatiana Oddo-Clerc  
Manuelle Pasquali  
Julie Perrenoud  
Barbara Pillonel  
Jeanne Pont  
Julien Reinhard  
Pierre-Yves Stucki  
Marina Trayser  
Sylvie Treglia-Detraz  
Cédric Waelti

**Direction générale**  
Unité info-com  
Josefine Trebeljahr  
(responsable)  
Rue du Tir 3  
1211 Genève 11  
Tél. 022 418 59 24  
[vivreageneve@ville-ge.ch](mailto:vivreageneve@ville-ge.ch)  
[www.ville-geneve.ch/vivreageneve](http://www.ville-geneve.ch/vivreageneve)

**Illustration de couverture**  
Elisa Larvego

**Conception et réalisation**  
Les Ateliers du Nord  
Werner Jeker  
Benoit Deschamps  
[www.werner-jeker.ch](http://www.werner-jeker.ch)

**Photolitho**  
Bombie

**Impression**  
Imprimerie Saint-Paul  
Impression sur  
Cyclus Print mat recyclé

**Publicité**  
Publi Annonces SA  
Chemin de la Charpente 3  
Case postale 194  
1219 Le Lignon  
Tél. 022 308 68 81  
Sandrine Mallet-Fourmond  
[sm@publi-annonces.ch](mailto:sm@publi-annonces.ch)



Photos: © Elisa Larvego

La Ville de Genève s'engage en faveur de la formation et de l'emploi à la fois comme employeur et comme soutien aux associations et aux entreprises qui s'impliquent dans ces domaines. Dans notre société, il est nécessaire de coordonner étroitement les efforts de tous ceux et de toutes celles qui s'impliquent dans ce domaine, notamment les administrations publiques, les entreprises, les associations.

En tant qu'employeur, la Ville consent des efforts importants. En plus des jobs d'été bien connus de nos lecteurs, le nombre d'apprenti-e-s en formation dans nos services a doublé en 10 ans, et les filières de formation ont fortement augmenté aussi. Cet effort n'est pas seulement quantitatif; il se déploie en outre sur le plan de la qualité puisqu'une attention particulière est portée à l'encadrement des apprenti-e-s et à leurs conditions de travail.

En tant que soutien aux organisations qui s'engagent pour l'emploi, la Ville est active sur plusieurs fronts. Tout dernièrement, le 2 novembre, le Conseil municipal a accepté la proposition du Conseil administratif de refinancer la Fondetec à hauteur de 25 millions de francs sur 10 ans, afin de continuer à soutenir les créations d'emploi. Depuis cette année également, la Ville aide financièrement les entreprises qui recrutent un-e apprenti-e, à travers le Fonds d'apprentissage.

Ce numéro de Vivre à Genève est une occasion de répandre la nouvelle de la création de ce Fonds, dont nous espérons que les entreprises établies à Genève feront un usage intensif. En effet, la formation et l'insertion des jeunes est un défi qui doit être relevé avec la même vigueur par les entreprises, les administrations et les associations.

**Sandrine Salerno**



## Toujours plus proches! Dès le 11 décembre 2016: nouvelles lignes, parcours améliorés, nouveaux horaires et services pour simplifier vos déplacements.

### Fusion des lignes **32** et **35** au profit d'une nouvelle ligne **35**

Reliant le quartier de la Jonction/Plainpalais à celui de Champel, la ligne **35** desservira les HUG et l'hôpital Beau-Séjour, de 6h00 à minuit, sept jours sur sept, avec une fréquence de 15 minutes en heure de pointe (20 minutes en heure creuse). Plus performante, plus rapide et plus fréquente, la ligne **35** offrira un vrai plus pour vos déplacements au centre-ville!

### Extension de la ligne **1** vers l'hôpital des Trois-Chêne

En raison du nouveau parcours de la ligne **35** qui renforce la desserte à proximité de Beau-Séjour, le parcours de la ligne **1** est modifié. Elle sera prolongée, à raison d'une course sur deux, entre son terminus de Petit-Bel-Air et l'hôpital des Trois-Chêne. En revanche, elle ne desservira plus les arrêts entre Hôpital et Peschier au profit d'une liaison plus rapide entre l'hôpital cantonal et celui des Trois-Chêne.

### Ligne **12**

En prévision des réaménagements prévus sur la route de Chêne, l'arrêt Chêne-Bougeries de la ligne **12** est supprimé.

### Liaisons plus directes dans la Champagne: nouvelle ligne **J** et modifications de parcours

La nouvelle ligne **J** offrira des liaisons plus rapides vers le centre-ville entre Avusy et Lancy-Hubert en passant par Cartigny. Jusqu'à 10 minutes de gain de temps sur le parcours en direction de Lancy. De ce fait, la ligne **K** ne desservira plus Cartigny. Son parcours plus direct ravira les habitants de Chancy et d'Avully qui pourront rejoindre la ligne **14** à Bernex en moins de 20 minutes. La ligne **L** quant à elle sera raccourcie à Athenaz-Ecole et P+R Bernex; elle circulera en alternance avec la ligne **47** (prolongée de Vailly à Lully) sur le tronçon P+R Bernex à Sézenove. Ces nouveautés offrent un vrai gain de temps dans vos déplacements

vers le centre-ville. La ligne **42** reprendra le parcours de la ligne **S** entre Lully et P+R Bernex et offrira une liaison directe vers la ZIPLO, les Palettes et les zones commerciales de Carouge et La Praille (sauf la nuit et le dimanche: terminus aux Palettes).

### Prolongement et nouveau parcours pour la ligne **B**

Nouveau parcours pour la ligne **B** qui vous emmène jusqu'à Chens-sur-Léman en passant par le hameau de Saint-Maurice et dans l'autre sens jusqu'à Jussy via Meinier, du lundi au samedi. Elle propose des connexions variées, notamment avec les lignes **E** et **G** en direction du centre-ville ainsi qu'une liaison vers Vézenaz, centre administratif et commercial de la région.

### Nouvelle ligne **P**, un bus régulier dans la région du Mandement!

Grâce à la nouvelle ligne **P**, les habitants de la région pourront bénéficier d'une ligne régulière, sept jours sur sept, entre 6h15 et 0h30 (dès 7h45 le dimanche). Cette nouvelle liaison facilitera les déplacements dans la région et complètera l'offre des lignes **W** et **X**, du RER en gare de Satigny et de La Plaine. Des courses supplémentaires sont ajoutées sur la ligne **X** aux heures de pointe entre La Plaine et Chancy-Douane. Les services Télébus et Proxibus sont de fait supprimés pour laisser place à cette offre régulière et sans surtaxe dans la région.

### Prolongement de la ligne **U** jusqu'à Collex-Bossy

Rejoindre Collex-Bossy au départ de Genève en 15 minutes, c'est possible! Grâce à l'extension de la ligne **U** qui vient renforcer l'offre de la ligne **Z** sur la commune et aux connexions à Versoix avec les trains régionaux ou régionaux express des CFF. Les élèves se rendant au cycle des Colombières profiteront également d'une liaison régulière avec la ligne **U**.

### Nouveau terminus pour la ligne **D**

Du côté de Saint-Julien-en-Genevois, la ligne **D** effectuera son terminus à Saint-Julien Gare et ne desservira plus Vitam'. A ce même arrêt, ce sera désormais la ligne **M** qui assurera la desserte du centre.

### Des nouveautés pour les noctambules!

La ligne **NA** effectuera son terminus à Sergy-Bourg à la place de Thoiry. Le parcours de la ligne **NC** est modifié, un arrêt supplémentaire est créé à Uni-Mail, mais la ligne ne desservira plus l'arrêt P+R Etoile. Elle reliera Carouge directement à la Jonction en empruntant le parcours de la ligne **11**. Sur la ligne **NJ** un départ supplémentaire est effectué depuis Rive à 2h30; cette course s'arrêtera à Onex-salle communale.

### Nouvelle recherche d'itinéraire: trouvez la ligne qui vous emmène partout où vous voulez, quand vous voulez!



Planifiez vos déplacements grâce à la fonction « recherche d'itinéraire » de l'application et du site web tpg pour trouver les trajets et horaires les plus adaptés à vos besoins. La fonction « recherche d'itinéraire » a fait peau neuve: elle est désormais intégrée aux sites et applications tpg, vous évitant désormais de quitter nos plateformes vers des sites externes, ce qui vous permet de gagner largement en confort et en rapidité de navigation.

tpg.ch ou applications IOS et Android

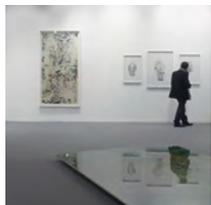
Retrouvez tous les horaires et les nouveautés en détail sur [tpg.ch](http://tpg.ch) et [noctambusb.ch](http://noctambusb.ch)

**tpg**

tpg.ch

## SOMMAIRE

### A découvrir dans ce numéro



**ACTUALITÉS**  
Tout savoir sur une  
sélection d'événements  
et de manifestations

**6**

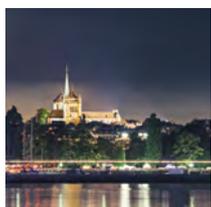
**DOSSIER**  
L'insertion professionnelle  
des jeunes: une priorité

**8**



**WEB**  
Découvrez un florilège  
des contenus digitaux  
de la Ville

**11**



**LA PAROLE À...**  
Jewher Ilham,  
fille du lauréat  
du Prix Martin Ennals  
Yvette Vaucher, alpiniste suisse

**13**



**QUARTIERS**  
Des infos sur vos  
quartiers.  
Une rubrique inédite  
« Le saviez-vous? »

**14**



**COMMENT ÇA MARCHE?**  
Les droits de l'enfant  
en chiffres

**17**



**ENFANCE**  
La page entièrement  
réalisée pour  
les enfants

**25**



**MOBILITE**  
Un nouveau  
tracé pour  
la ligne 35

**18**

**DISTINCTION**  
Energie solaire:  
la Ville  
récompensée

**19**

**LOGEMENT**  
L'accueil et  
l'information  
des locataires  
s'améliorent

**20**

**AGENDA 21**  
Semaine du Goût:  
cinq restaurants  
primés

**21**

**ANNIVERSAIRE**  
Les Conservatoire  
et Jardin botaniques  
fêtent leurs  
200 ans

**22**

**REVEILLON**  
La fête du  
Nouvel An  
au bord du lac

**26**

**FESTIVAL**  
Geneva Lux  
reprend ses  
quartiers d'hiver

**27**

**ECOLES**  
Ouverture  
élargie des  
locaux scolaires

**29**

LA PHOTOGRAPHE INVITÉE

**Elisa Larvego**



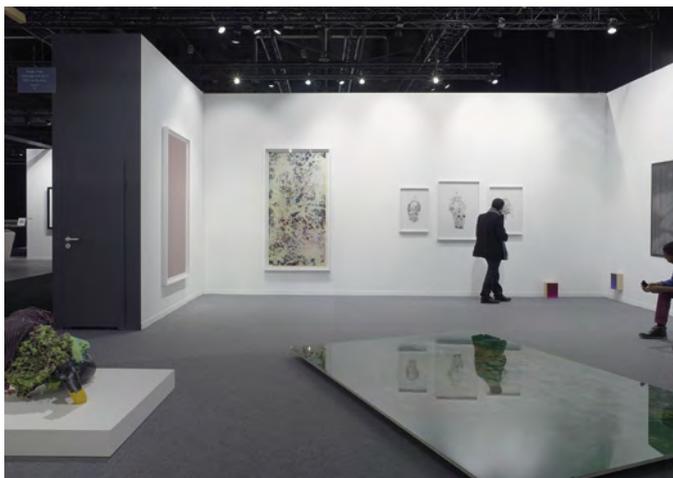
Née à Genève en 1984, Elisa Larvego étudie à l'Ecole d'arts appliqués de Vevey, puis à la Haute école d'art et de design de Genève. Son diplôme en art visuels a été récompensé par le prix d'art de la Nationale Suisse en 2010. Elle a exposé son travail dans différentes institutions telles que le Musée de l'Elysée, le Musée Helmhaus, le Photoforum PasquArt, la Villa Bernasconi, le festival PhotoEspaña et le Centro Nacional de las artes au Mexique. Elle a obtenu différents prix et bourses: le prix Kiefer Hablitzel, la bourse du fonds Berthoud et la bourse culturelle Leenaards. La Ville vient de la mandater pour entreprendre la première enquête photographique genevoise. Dans une approche à la fois anthropologique et poétique, Elisa Larvego développe son intérêt pour le lien entre des individus et leur territoire.

[www.vego.ch](http://www.vego.ch)

# ACTUALITÉS

ART CONTEMPORAIN

## Le FMAC à artgeneve



© Serge Fruehauf

Dans le cadre de la foire artgeneve du 26 au 29 janvier 2017 à Palexpo, le Fonds d'art contemporain de la Ville de Genève (FMAC) présentera le travail d'artistes actifs à Genève au travers d'une sélection parmi les œuvres récemment acquises. Un stand attendant permettra de découvrir la programmation de la Médiathèque du FMAC, conçue par Bénédicte le Pimpec et Isaline Vuille. Les deux curatrices ont remporté le concours pour mettre en valeur cette importante collection vidéo de 2016 à 2018.

La programmation de la Médiathèque du FMAC à découvrir à Palexpo.

QUARTIERS

## Le cadeau de Noël du Service social

La Ville de Genève offre traditionnellement un petit cadeau de Noël aux bénéficiaires des prestations municipales. Cette année, le choix s'est porté sur un duo vinaigre de pomme au miel et huile de Colza extra-vierge issu de l'agriculture biologique suisse.

La distribution de ces cadeaux aura lieu dans les Antennes sociales de proximité, les Points info-services, les Espaces de quartier et Cité Seniors. Durant le mois de décembre, pendant la remise du cadeau, les bénéficiaires ont ainsi la possibilité de faire connaissance avec les collaborateurs et les collaboratrices en charge de la politique sociale de proximité et de bénéficier de précieuses informations sur les activités organisées dans les quartiers, telles que repas en commun, sorties et activités de bénévolat. La distribution se prolongera durant le mois de janvier.

ANNIVERSAIRE

## 50 ans de solidarité internationale

Le 6 décembre 1966, le Conseil municipal votait pour la première fois une ligne de budget dédiée à la solidarité internationale. C'était donc il y a 50 ans! D'un montant de 100 000 francs, correspondant à 0,1 % du budget total de la Ville de Genève pour 1967, la proposition avait été signée par les cinq partis représentés à l'époque: le Parti Libéral, le Parti Radical, le Parti Socialiste, le parti du Travail et le Parti Indépendant Chrétien Social. Ce soutien n'a cessé de se renforcer et de se professionnaliser, avec pour objectif d'atteindre 0,7 % du budget de fonctionnement de la commune. En 2017, cet anniversaire sera marqué par différents événements afin de rappeler l'engagement de la Ville et de réfléchir à l'évolution ainsi qu'aux enjeux de la coopération internationale.

Pour en savoir plus

[www.ville-geneve.ch/solidarite-internationale](http://www.ville-geneve.ch/solidarite-internationale)

HÉBERGEMENT

## Urgences hivernales: 200 places dans les abris PC



Les abris PC des Vollandes et de Richemont accueillent les personnes sans abri.

Pour la quinzième année consécutive, la Ville de Genève met en place un hébergement d'urgence pour les personnes sans abri. Jusqu'au 30 mars, 100 places sont prévues dans l'abri PC des Vollandes, pour les hommes, tandis qu'une centaine de places sont également disponibles pour accueillir les femmes, les familles et les personnes très atteintes dans leur santé à l'abri PC de Richemont.

Pour la première fois, la Ville va proposer aux personnes particulièrement fragilisées un accompagnement sanitaire grâce à une collaboration établie entre le Service social et les Hôpitaux universitaires de Genève.

Pour en savoir plus

Admissions aux abris PC  
Tél. 022 418 99 10

plus d'informations sur  
[www.ville-geneve.ch/actualites](http://www.ville-geneve.ch/actualites)



© Nicole Zermatten

#### AMÉNAGEMENT

## Les WC publics sont rénovés

La Ville de Genève a achevé la rénovation de ses toilettes publiques. Menée en deux étapes sur 5 ans, cette opération a concerné 21 WC répartis sur les deux rives. Les installations rénovées visent à proposer des toilettes plus écologiques et accessibles aux personnes à mobilité réduite. Une réflexion a été menée afin de répondre aux nombreux problèmes de dégradations auxquels ces lieux sont régulièrement soumis. Le choix des matériaux a pour objectif principal de résister au vandalisme et d'être aisé d'entretien. Il contribue également à créer une unité que l'on peut lire à travers le choix des portes autant que dans celui des teintes du carrelage et des faïences. Lors de la seconde étape, l'assainissement des toilettes publiques a nécessité une intervention lourde pour modifier la typologie des espaces et des installations techniques. Les cabines disposent désormais de leur propre lavabo et s'ouvrent directement sur l'extérieur, de façon à réduire les incivilités.

Menée en deux étapes sur 5 ans, l'opération a concerné 21 WC répartis sur les deux rives.

#### EXPOSITION - DOSSIER

## 3000 ans sans monnaie

En l'absence de la statue de Ramsès II, prêtée au Musée départemental Arles antique jusqu'à fin janvier 2017, le Musée d'art et d'histoire propose une exposition-dossier intitulée *3000 ans sans monnaie*, consacrée au système économique de l'Égypte pharaonique. Il profite notamment de la présence dans ses salles d'une stèle de donation du Nouvel Empire, que la Fondation Gandur pour l'Art lui a temporairement confiée.

**3000 ans sans monnaie**  
Exposition-dossier au Musée d'art et d'histoire  
Jusqu'à mi-janvier 2017

#### SOCIAL

## Appels à projets dans les Espaces de quartier

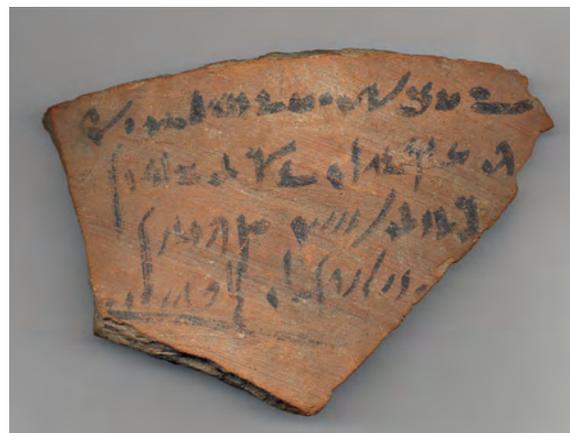
Vous souhaitez proposer des cours de cuisine, de yoga ou de bricolage ? Vous avez un projet d'activité qui pourrait intéresser les habitants-e-s de votre quartier ? Répondez à l'appel lancé par le Service social ! Dès janvier 2017, vous trouverez des formulaires d'inscription avec tous les détails dans les quatre Antennes sociales de proximité de la Ville. Cet appel à projets offre aux habitant-e-s, aux associations et aux collectifs la possibilité de bénéficier gratuitement, pendant deux ans, d'une salle située dans l'un des six Espaces de quartier récemment rénovés.

Les activités peuvent s'adresser à tous les publics mais elles doivent répondre à un besoin du quartier. Sont exclus les projets à but lucratif, politique ou religieux. Le système de l'appel à projets fonctionne déjà avec succès au 99-Espace de quartier et à l'Espace de quartier Sécheron.

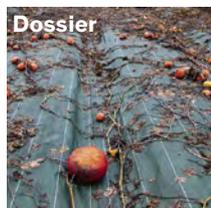
Les candidat-e-s dont le projet est retenu seront informés en avril-mai 2017. Les activités choisies pourront démarrer à la rentrée de septembre. Faites preuve d'imagination et de créativité pour animer votre quartier !

#### Pour en savoir plus

Service social  
Tél. 022 418 93 62



**Ostracón démotique (reçu de taxe funéraire)**  
Terre cuite et encre noire  
Époque ptolémaïque, règne de Ptolémée III, an 2 (245 av. J.-C.)  
Provenance : Thèbes  
© Musée d'art et d'histoire



L'INTÉGRATION PROFESSIONNELLE DES JEUNES

# UNE ACTION ESSENTIELLE

**Dans une société où le travail est une valeur centrale, l'insertion professionnelle s'avère fondamentale pour se sentir intégré-e. Trouver un stage, un apprentissage ou un premier emploi, se lancer à son compte ou créer une entreprise sont des situations dans lesquelles un soutien s'avère souvent nécessaire. Cet appui, l'administration municipale l'apporte au travers de nombreux dispositifs.**

Les images de ce dossier ont été réalisées par Elisa Larvego

Comme le précise la feuille de route du Conseil administratif pour la législature 2015-2020, « la Ville de Genève porte une attention particulière aux personnes très éloignées du marché du travail, en raison notamment de leur genre, leur âge et leur statut, et promeut prioritairement les possibilités d'apprentissage, de formation et d'insertion par le travail ». C'est dans ce contexte que s'inscrit son engagement en faveur de l'insertion professionnelle des jeunes.

## L'intégration professionnelle de toutes et tous

A Genève, de plus en plus de jeunes se trouvent dans des situations précaires. Plus de 10 % des 15-25 ans sortent du système scolaire sans certification. Au niveau suisse et au premier trimestre 2016, le taux de chômage des moins de 25 ans est plus élevé (8,3 %) que la moyenne (5,1 %). Aussi, sur le territoire communal, on estime qu'environ 1000 jeunes se trouveraient actuellement en rupture de formation, sans activité et donc sans réelle perspective d'avenir. Face à cette réalité préoccupante, l'insertion professionnelle de cette catégorie de la population doit être une priorité des pouvoirs publics. Consciente de cette nécessité, la Ville de Genève agit de différentes manières.

## Une administration exemplaire

Employeur de taille sur le marché cantonal de l'emploi, la Ville porte une responsabilité sociale et s'évertue à former un maximum de jeunes. Consciente de son potentiel en matière d'enseignement professionnel et souhaitant être exemplaire en la matière, l'administration assure un encadrement de qualité à près de 90 apprenti-e-s, dans 35 filières aussi variées que l'horticulture, la construction, l'informatique ou la logistique. Elles et ils bénéficient d'un suivi personnalisé et de cours à l'interne destinés à les accompagner dans leur apprentissage et à les préparer au monde professionnel.

Pour les jeunes cherchant leur voie, voulant acquérir de l'expérience ou se faire un peu d'argent de poche, environ 200 jobs d'été sont proposés chaque année dans des domaines tels que le nettoyage, le jardinage, la gestion du courrier ou encore l'accueil du public. Afin de gagner en expérience ou découvrir un métier, il est également possible de faire un stage. Enfin, plusieurs services municipaux sont reconnus comme « établissements d'affectation » par l'Office fédéral du service civil.

↳ Suite en page 10

## Viser l'égalité

En matière de promotion d'une orientation professionnelle sans stéréotypes de genre, la Ville participe à des actions telles que *Futur en tous genres* (accueil d'élèves de 7<sup>e</sup> primaire de l'entourage des collaborateurs et collaboratrices, afin d'explorer de nouveaux univers professionnels, en partageant une journée de travail sur la base de la participation entre un-e enfant et un-e adulte de sexe opposé) ou *Elargis tes horizons* (découverte des métiers scientifiques pour les filles). Des mesures sont également prises dans le but de favoriser l'engagement d'apprenti-e-s dans des métiers où l'un ou l'autre des sexes est sous-représenté.

## Soutenir le tissu économique

La Fondation communale pour le développement des emplois et du tissu économique en Ville de Genève (Fondetec) est le principal outil de promotion économique de la Ville. Elle permet aux entreprises sises sur le territoire municipal de bénéficier de prêts financiers et de location de bureaux à des conditions préférentielles. Près des trois quarts des financements accordés sont inférieurs à CHF 100 000 et sont attribués à des sociétés en création ou en démarrage, caractéristiques qui coupent généralement l'accès à un prêt auprès d'institutions bancaires. La dotation de 25 millions pour une période de 10 ans votée par le Conseil municipal le 2 novembre 2016 permettra de développer les activités de la fondation ainsi que de renforcer le soutien à l'artisanat et à la petite industrie. De plus, elle lui donnera aussi l'opportunité de mettre en place des prestations de conseil et de formation pour tout type d'entreprises, y compris celles de l'économie sociale et solidaire. Sandrine Salerno, Conseillère administrative en charge du développement durable, se réjouit de ce vote et rappelle « l'importance de maintenir l'attractivité du centre-ville pour les petites entreprises et de favoriser un tissu économique diversifié générant des emplois, tout en préservant des conditions de travail de qualité ».



*La Ville assure  
un encadrement  
de qualité à près  
de 90 apprenti-e-s  
dans 35 filières*



La Ville forme un maximum de jeunes, comme ici une apprentie technicienne.

↑ Suite de la page 8

### Pour les jeunes pousses entrepreneuriales

Créer sa propre structure ou travailler en tant qu'indépendant font partie des options prisées par de nombreux jeunes. Afin de promouvoir l'esprit entrepreneurial et l'innovation, la Ville de Genève soutient différentes initiatives. Ainsi, le Service Agenda 21 – Ville durable remet chaque année la plus haute récompense du *Prix IDDEA* pour l'entrepreneuriat durable (créé par la Jeune chambre internationale de Genève). En 2016, le programme *G'innove* a été lancé. Il vise à encourager des projets présentant une innovation sociétale (lire en page 21).

### Des partenaires économiques et associatifs

Les employeurs qui engagent des apprentis jouent un rôle indispensable et doivent être encouragés. C'est pourquoi la Ville de Genève a mis en place un Fonds d'apprentissage, octroyant entre 3000 et 5000 francs à des entreprises formatrices. Le Fonds chômage

finance quant à lui des programmes de réinsertion destinés aux personnes échappant au filet institutionnel de l'emploi. Par exemple, *l'Espace Jeunes Espoir* de la Fédération « Maison Kultura » offre des ateliers de mise à niveau pour l'entrée en apprentissage (AFP/CFC) et des séances de médiation avec les parents et les institutions pour de jeunes migrant-e-s ou des enfants issus de l'immigration récente. En outre, des projets associatifs comme *Totem, jeunes LGBT, Le Refuge Genève* ou *Be You Network*, qui ont pour objectif de lutter contre la rupture scolaire et professionnelle de personnes stigmatisées à cause de leur orientation sexuelle ou leur identité de genre, sont subventionnés par la Commune.

### Ailleurs aussi

L'engagement de la Ville ne s'arrête pas aux portes de son territoire. Ainsi, près de 20 % des projets de solidarité internationale subventionnés concernent l'éducation et la formation. En Guinée, au Bénin, au Mali ou encore en Colombie, des associations genevoises s'activent pour former la nouvelle génération et lui donner les outils nécessaires à un avenir meilleur.

## Compter sur les jeunes



© Saatchi

La Ville a lancé une Campagne intitulée « Des jeunes sur qui on peut compter ! » afin de sensibiliser les employeurs de la région à l'intérêt d'engager un jeune. Diverses structures d'insertion et de formation professionnelle existent dans le canton dont l'Association BAB-VIA, par l'intermédiaire de laquelle environ 1500 jeunes bénéficient chaque année d'un petit job ou d'un stage en entreprise. Mais certains jeunes n'ont pas les capacités relationnelles et l'intégration sociale suffisantes pour s'y adresser. De plus, les jeunes souffrent globalement d'un déficit d'image étant souvent considérés par de potentiels employeurs comme peu motivés par le monde du travail. C'est à cette question délicate que cette Campagne veut répondre en déconstruisant certains préjugés. Offerte à la Ville par l'agence Saatchi & Saatchi, elle se décline à travers une série d'affiches sur lesquelles figurent des jeunes qui ont réellement passé par le dispositif BAB-VIA. Elle fait appel à la responsabilité sociale des entreprises, des PME comme des multinationales, mais aussi des services publics, des associations et des particuliers.



[www.ville-geneve.ch](http://www.ville-geneve.ch)



[www.facebook.com/villegeneve.ch](http://www.facebook.com/villegeneve.ch)



[@VilleDeGeneve](https://twitter.com/VilleDeGeneve)

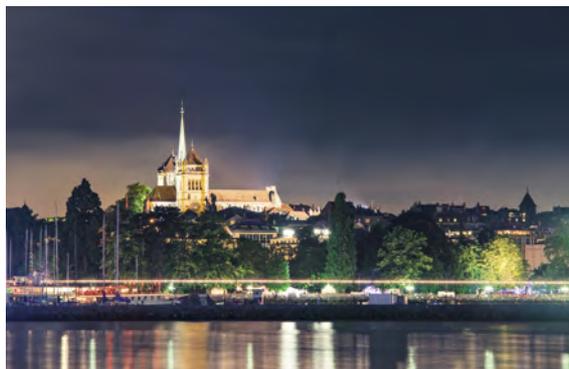


[www.youtube.com/villegeneve](http://www.youtube.com/villegeneve)

Vivre à Genève  
N°68  
11

Envie de partager des informations sur Genève avec votre entourage, d'interagir ou d'accéder à du contenu multimédia? Rejoignez-nous sur le web et faites partie de notre communauté! En attendant de vous retrouver sur la toile, nous vous livrons ici un petit aperçu de nos contenus digitaux.

# TOUT GENÈVE À PORTÉE DE CLIC!



© Stemar Theodor Aubert



© Irina Mazzotta



© Sébastien Moritz



© Julie Julez

Pour participer ou retrouver les albums hebdomadaires des contributions de nos fans, rendez-vous sur la page Facebook officielle de la Ville de Genève: [www.facebook.com/villegeneve.ch](http://www.facebook.com/villegeneve.ch)



FACEBOOK

2016 a été riche en dialogues et échanges avec notre **communauté**, qui a presque **doublé** en un an! Un grand **merci** à elle pour sa fidélité et ses contributions, qui nous permettent de revivre ci-dessus au fil de l'eau et des saisons quelques instants furtifs de cette année écoulée.



TWITTER

## La Ville de Genève est sur Twitter

Pour recevoir nos dernières informations, n'hésitez pas à nous suivre: [@VilleDeGeneve](https://twitter.com/VilleDeGeneve).



SITES WEB

Événements hivernaux, traditions genevoises ou démarches en ligne: toutes les informations de la Ville de Genève sont sur ses sites web!

### Bien préparer la Fête de l'Escalade

Envie de découvrir la recette de la **soupe de la Mère Royaume**, les **paroles du Cé qu'è Iaino** et **pourquoi on se déguise le jour de l'Escalade**? Pour mieux connaître cet événement incontournable de la vie genevoise ou se plonger en images dans l'ambiance des éditions précédentes, consultez la page web Fête de l'Escalade: [www.ville-geneve.ch/fete-escalade](http://www.ville-geneve.ch/fete-escalade)

### Une démarche en ligne pour les entreprises formatrices d'apprenti-e-s

Le **Fonds d'apprentissage** vise à **soutenir financièrement** les entreprises sises sur le territoire communal qui forment des **apprenti-e-s**. Pour en savoir plus et faire une demande d'allocation financière au Fonds d'apprentissage, consultez la page [www.ville-geneve.ch/fonds-apprentissage](http://www.ville-geneve.ch/fonds-apprentissage)

### Découvrir Genève sous une autre lumière

Cet hiver, avec le **festival Geneva Lux**, Genève s'habille de lumières féériques. Découvrez le programme de cette 3<sup>e</sup> édition et toutes les informations sur les **œuvres de lumières** créées en exclusivité par des artistes du monde entier sur le site web [www.genevalux.ch](http://www.genevalux.ch)



# CHANTIERS

© Nicole Zermatten

## Rénovation du Grand Théâtre

La rénovation du Grand Théâtre de Genève est en phase de gros œuvre. Les travaux de démolition sont terminés. Le chantier se concentre sur le remplacement des installations techniques (chauffage, électricité, ventilation et sanitaire). Les travaux de maçonnerie des extensions sont en cours. La fin du chantier est prévue pour 2018.

## Travaux sur l'axe Grand-Pré/Fort-Barreau

Près de 10 000m<sup>2</sup> de chaussée sont en train d'être rénovés. Un revêtement phonoabsorbant sera posé sur toute la surface. Une nouvelle piste cyclable sera créée à la rue du Grand-Pré et un nouveau passage piéton sera aménagé. Les canalisations d'assainissement des eaux, l'éclairage public ainsi que les réseaux d'eau et d'électricité seront également rénovés. Durant le chantier, la circulation est maintenue uniquement dans le sens Gare Cornavin → Petit-Saconnex.

© Didier Jordan



# LA PAROLE À...



**Jewher Ilham**  
Fille du lauréat  
du Prix Martin Ennals



**Yvette Vaucher**  
Alpiniste suisse

Vivre à Genève  
N°68  
13

## Jewher Ilham

Fille du lauréat  
du Prix  
Martin Ennals

**Jewher Ilham est la fille d'Ilham Tohti, lauréat du Prix Martin Ennals 2016 sélectionné par dix organisations mondiales de défense des droits humains. Il est emprisonné à vie en Chine pour avoir défendu les droits de la communauté ouïghoure. Le Prix lui a été décerné le 11 octobre dernier lors d'une cérémonie organisée par la Ville de Genève.**

*Recevoir ce prix à Genève symbolise une grande reconnaissance et un soutien international*

### **Avez-vous eu des nouvelles de votre père dernièrement ?**

Vivant aux Etats-Unis, j'ai eu des nouvelles de lui pour la dernière fois le 22 août, jour où ma famille en Chine a pu se connecter à internet pour la première fois après lui avoir rendu visite en prison le 7 juillet. D'après ces dernières informations, il avait perdu du poids mais il semblait garder le moral.

### **Qu'est-ce que cela représente pour vous de recevoir ce prix au nom de votre père à Genève ?**

Il est très important qu'il ait reçu ce prix ici. En plus d'être le siège européen des Nations Unies et d'accueillir un grand nombre de représentations diplomatiques, Genève abrite également de nombreuses ONGs. Recevoir ce prix dans cette ville symbolise ainsi une grande reconnaissance et un soutien international. Dans notre cas, c'est particulièrement important car les Ouïghours sont un peuple peu connu.

### **Comment envisagez-vous d'utiliser le soutien financier de la Délégation Genève Ville Solidaire reçu avec cette récompense ?**

Nous souhaitons obtenir une aussi grande visibilité que possible auprès des gouvernements concernant le cas de mon père en nous rendant dans des villes clés afin de rencontrer des politiciens et diplomates pour les sensibiliser à son cas. Nous pensons que c'est sa meilleure chance d'être libéré.

## Yvette Vaucher

Alpiniste suisse

**Première femme parachutiste de Suisse, première femme à avoir gravi les six grandes faces nord des Alpes et membre d'honneur du Club Alpin Suisse, Yvette Vaucher n'a que faire de ses nombreux succès ! Celle qui a également ouvert la Direttissima dans la face nord de la Dent Blanche, en compagnie de son ancien mari, l'alpiniste Michel Vaucher, et escaladé les sommets aux quatre coins du monde n'a jamais été intéressée par la performance. Sa plus grande fierté ? Avoir été libre de faire ce qu'elle a toujours aimé, grimper. Aujourd'hui résidente d'un EMS de Genève, Yvette Vaucher nous livre ses merveilleux souvenirs.**

*L'alpinisme, c'est en soi qu'on l'a. Il nous colle à la peau*

### **Yvette Vaucher, il suffit de parler de vos ascensions pour que votre regard s'illumine. Vos exploits sont innombrables, en êtes-vous fière aujourd'hui ?**

Dire que j'en suis fière me gêne un peu. J'aimais l'escalade et j'ai eu la chance de pouvoir faire ce que j'aimais. Vous savez, la montagne c'est formidable. Le silence, la liberté, le toucher du rocher. L'alpinisme c'est en soi qu'on l'a. Il nous colle à la peau.

### **Avez-vous le sentiment d'avoir été une femme pionnière dans cette discipline ?**

Non. Et je n'ai jamais ressenti de différence entre hommes et femmes. Les hommes avec lesquels j'escaladais m'ont aidée et bien accueillie. Je grimpais vite, à leur rythme, et ça ils aimaient. En montagne, c'est l'entraide qui compte. Nous, les alpinistes, étions soudés.

### **Quel conseil donneriez-vous à des jeunes qui souhaitent débiter dans l'escalade ?**

Je leur dirais de s'inscrire au Club Alpin Suisse. On y apprend à grimper et à s'assurer, mais aussi à regarder en haut, où l'on va. Regarder en bas, c'est regarder le passé. J'ai parfois enseigné la grimpe à des enfants. Ils sont très enthousiastes et le Salève se prête à merveille à l'escalade.



# UNE EXPO POUR RENDRE L'ÉPAISSEUR DE LA VIE

Les photographies ont été exposées notamment à l'Antenne sociale de proximité de Plainpalais/Jonction/Acacias.

Réalisée en collaboration avec des écrivains publics et la photographe Rebecca Bowring, l'exposition « CV de vie » revisite le format traditionnel des CV afin de valoriser le parcours de vie des aîné-e-s. En modifiant les rubriques traditionnelles – formation, expériences professionnelles – par des thèmes tels que « origines », « inspirations » ou encore « événements marquants », les CV laissent transparaître les subtilités des parcours de vie, la richesse et l'épaisseur des existences qui se construisent au fil des ans. Les photographies sont exposées dans divers lieux publics. Et notamment, dès le 6 décembre, à Cité Seniors.

**Pour en savoir plus**  
Service social  
Tél. 022 418 97 60

## PAQUIS

### La piscine des Pâquis nécessite une rénovation

La piscine de Pâquis-Centre est fermée pour travaux ! Cette installation sportive n'a pas subi de rénovation depuis sa construction en 1979. Son utilisation intensive et l'âge de ses installations nécessitent désormais une rénovation partielle. Les travaux touchent le revêtement, le fond mobile de la piscine et le faux plafond situés sur le bassin qui doivent être remplacés. Ce chantier est aussi l'occasion de mettre aux normes les installations techniques et de créer un vestiaire pour les enseignant-e-s. Les travaux devraient s'achever en automne 2017.

## JONCTION

### Conseils et soutien gratuit aux parents

**Pour en savoir plus**  
Ecole des parents  
Tél. 022 733 12 00

La réalité de la vie de parents n'est pas toujours rose. Quand les choses deviennent difficiles, il est important de ne pas laisser la situation se dégrader. Il suffit parfois d'un coup de pouce, d'une écoute attentive ou d'une aide ponctuelle pour détendre l'atmosphère et rétablir une communication constructive.

## CITE

### Venez glisser sur la patinoire des Bastions!

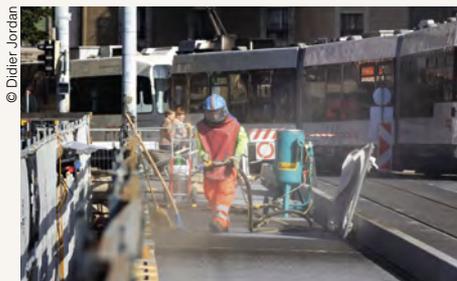
Jusqu'au 26 février, la patinoire saisonnière des Bastions, d'une superficie de 400 m<sup>2</sup>, est à la disposition des amateurs de glisse. Accès gratuit pour tous et toutes, du mardi au dimanche, avec possibilité de louer des patins. Une belle occasion de patiner en plein cœur de la ville, tout près du monument de la Réformation. Des animations ponctuelles sont organisées. Le 27 janvier, ne manquez pas la visite du vice-champion du monde de bucheronnage qui réalisera en direct une sculpture sur glace.

**Les horaires détaillés peuvent être consultés sur le site de la Ville :**  
[www.ville-geneve.ch/plan-ville/sports/patinoire-bastions](http://www.ville-geneve.ch/plan-ville/sports/patinoire-bastions)

Afin de soutenir les parents dans leurs tâches éducatives, la Ville propose aux familles de la Jonction des moments d'accueil et de partage avec des professionnelles reconnues, grâce à une collaboration avec l'Ecole des parents et la ludothèque. Ces temps de conseils et de soutien éducatifs sont organisés soit à l'Ecole des parents, soit à la ludothèque de Plainpalais-Jonction. Dans les deux cas, les enfants peuvent jouer pour permettre aux parents d'échanger dans les meilleures conditions. La prestation est gratuite et se déroule en toute confidentialité.

PLAINPALAIS

## Pont de Carouge : les travaux avancent bien



Les nouveaux trottoirs ont été sablés à la fin de l'été.

Les travaux avancent comme prévu sur le pont de Carouge. Comme annoncé, la circulation motorisée sera rétablie à la fin de l'année. Les trottoirs seront également terminés à cette date. Au début de l'année 2017, les travaux se poursuivront notamment avec la pose des nouveaux mâts, la mise en place de l'éclairage et la finition des aménagements de raccordement aux quais. La remise à neuf du pont sera alors totalement achevée. Rendez-vous au printemps pour l'inauguration !

SECHERON

## Logements et ateliers d'artistes à la rue de Lausanne

C'est un bâtiment qui en cache un autre ! Une double opération a été menée au 27, rue de Lausanne. L'immeuble de logements donnant sur la rue a été entièrement rénové et transformé. Afin de l'harmoniser avec les gabarits des bâtiments voisins, il a également été surélevé de trois étages. Cette transformation a permis l'installation d'un ascenseur. A l'arrière de l'immeuble de logements, dans la cour, un bâtiment d'ateliers d'artistes a été construit. Il est adossé aux voies ferrées de la gare Cornavin et accueille neuf ateliers d'artistes sur quatre niveaux.



© Nicole Zermatten

Une double opération a été menée au 27, rue de Lausanne.

LE SAVIEZ-VOUS ?



© Bibliothèque de Genève

### Assassinat de l'impératrice Sissi aux Pâquis

En 1898, l'anarchiste italien Luigi Lucheni souhaite assassiner le comte de Paris, avant que celui-ci ne reporte son voyage à Genève. Le 10 septembre, il jette alors son dévolu sur l'impératrice d'Autriche Elisabeth de Wittelsbach, alors qu'elle sort de l'Hôtel Beau-Rivage aux bras de sa dame de compagnie. Croyant n'être que blessée, la malheureuse embarque à bord du bateau Genève mais doit vite revenir à quai et décède. Une statue en l'honneur de celle qui était affectueusement surnommée Sissi se dresse désormais à l'endroit du drame.

Plus d'anecdotes  
sur le quartier Pâquis Sécheron :  
[www.ville-geneve.ch/  
decouvrir-paquis-secheron](http://www.ville-geneve.ch/decouvrir-paquis-secheron)

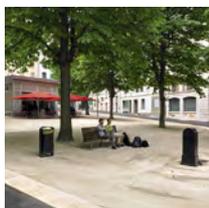
© Bibliothèque de Genève



### Soirées électorales agitées

Le premier bâtiment électoral, édifié en 1855 à l'emplacement actuel d'Uni Dufour, était appelé la « Boîte à gifles », en raison des fréquents pugilats qui éclataient entre rivaux. Cela donne une idée de l'atmosphère des débats ! Unique local de vote cantonal, on y venait de tout le territoire genevois. Démoli en 1914 puis reconstruit, il brûle entièrement en 1964.

Plus d'anecdotes  
sur le quartier Eaux-Vives Cité :  
[www.ville-geneve.ch/eaux-vives-cite](http://www.ville-geneve.ch/eaux-vives-cite)



© Nicole Zennatten

**Soulier d'Or**  
La transformation du square de Chantepoulet a été récompensée.



© Vincent Sambacher@Superposition

**Bibliothèques**  
Une offre numérique élargie pour tous les âges.



© Trivial mass sa

**Genève expositions**  
La brochure recense plus de 80 propositions muséales.



© Vocables/Ville de Genève

**Campagne d'affichage**  
Elle rappelle l'importance de réduire l'impact environnemental et social de la consommation.

## VITE DIT

### Un Soulier d'Or pour le square de Chantepoulet

Les associations Actif-traffic et Pro Vélo décernent des prix pour encourager les réalisations qui facilitent la vie des piétons et des cyclistes. La Ville de Genève est récompensée pour la transformation du square de Chantepoulet et Vernier a reçu la rustine d'or pour l'ensemble de ses réalisations en faveur des vélos.

### Les Bibliothèques élargissent leur offre numérique

Des postes informatiques avec un accès à internet ainsi qu'à des logiciels de bureautique sont dorénavant proposés dans les espaces jeunesse aux enfants dès 9 ans inscrits aux Bibliothèques municipales. Dans les espaces adultes\*, des iPads avec un choix de nombreuses applications sont remis en consultation (uniquement sur place) à toute personne âgée d'au moins 16 ans pour une durée de 2 heures maximum.

\* A l'exception de la Bibliothèque de la Cité

### Consommation responsable

Depuis fin novembre et pour deux semaines, une campagne d'affichage est visible dans les rues pour promouvoir le site web [www.ge-repare.ch](http://www.ge-repare.ch), qui encourage à faire réparer les objets et fournit des adresses de réparateurs et réparatrices en Ville de Genève. Le projet «réparer plutôt que jeter» est mené par le Service Agenda 21 – Ville durable et la section genevoise de la Fédération romande des consommateurs. Cette campagne d'affichage est une manière de rappeler l'impact environnemental et social de la surconsommation, de souligner le rôle bénéfique de la prolongation de la durée de vie des objets via la réparation, et de promouvoir l'économie locale de la réparation.

### Un nouveau guide des ludothèques

Le nouveau guide fournit toutes les informations utiles sur les onze ludothèques réparties sur le territoire de la ville : situation, horaires, activités, etc. Enfants et familles y sont accueilli-e-s par des ludothécaires professionnel-le-s qui leur proposent de nombreux jeux à découvrir sur place ou à emprunter moyennant une petite cotisation. En favorisant les rencontres entre personnes de tous les âges, les ludothèques subventionnées par la Ville participent au développement d'une politique sociale de proximité. Le nouveau guide est disponible dans les ludothèques et sur le site de la Ville : <http://bit.ly/2fg35sr>.

### La brochure Genève Expositions disponible dès janvier

Serez-vous tentés par l'exposition sur les aborigènes d'Australie ou bien par celle sur les fourmis? Partirez-vous à la rencontre du père fondateur des Conservatoire et Jardin botaniques ou préférerez-vous un tête-à-tête avec Goethe? Pour la première partie de l'année, la brochure *Genève Expositions* recense plus de 80 propositions muséales réparties dans les musées et espaces d'exposition de Genève. Une publication gratuite du Département de la culture et du sport, diffusée notamment dans les musées, à l'Espace Ville de Genève et à la Maison des arts du Grütli ou en téléchargement sur [www.ville-geneve.ch](http://www.ville-geneve.ch).

### Prim'Art fait connaître les jeunes artistes

Voilà plus de 10 ans que le Service de la jeunesse organise des événements Prim'Art afin d'offrir aux jeunes artistes urbains un espace d'exposition propice à la mise en valeur de leurs œuvres. La prochaine édition de Prim'Art a lieu du 6 février au 6 mars dans le sous-sol du restaurant «Un R de Famille», 10 rue Goetz-Monin, gracieusement mis à disposition. Inspiré par le cadre, le thème est celui du souterrain, exploré grâce à une œuvre collective composée de tableaux, de sculptures, de textes et de projections.

**Contact**

Service de la jeunesse  
Tél. 022 418 45 00

### Réveillon de la solidarité

Le Service social organise le 31 décembre son traditionnel Réveillon de la solidarité à la Salle communale de Plainpalais, à l'attention des personnes démunies ou isolées. Chacun y est bienvenu dès 19h30 pour partager un moment chaleureux. L'entrée est libre et gratuite. Ce Réveillon est organisé avec le concours de nombreux bénévoles qui offrent de leur temps afin de contribuer au succès de cette soirée. Au programme, un repas de fête et des animations.

**Contact**

Service social, Tél. 022 418 47 00

### L'Action impôts 2017

Chaque année, des permanences aident les habitant-e-s dont les revenus sont modestes à remplir leur déclaration d'impôts selon les exigences de l'Administration fiscale cantonale. Organisée par le Service social, cette Action impôts se déroule entre février et avril dans divers locaux, comme les Espaces de quartier ou les Points info-services. Une inscription préalable est nécessaire. Une participation financière de Fr. 30.– est demandée.

**Informations et inscription**

Tél. 0800 22 55 11 (gratuit)  
Inscription indispensable  
du 6 au 17 février

# LES DROITS DE L'ENFANT EN CHIFFRES

Suite aux différents travaux menés dans le cadre de «2014, année de l'enfance», le Conseil administratif a pris des engagements pour concrétiser les droits de l'enfant en Ville de Genève, en agissant sur deux axes: le premier concerne le renforcement de l'égalité et l'intégration de tous les enfants, le second porte sur leur participation à la vie de la Cité et leur accès à l'information.

23 422

enfants résident sur le territoire de la Ville de Genève (fin 2015)

1300

repas ont été consommés dans 11 restaurants scolaires de la ville, à partir de 10 menus confectionnés par les enfants des écoles des Eaux-Vives et des Charmilles

Le 20.11.1989

l'Assemblée générale de l'ONU adopte la Convention internationale des droits de l'enfant, dont nous célébrerons le 30<sup>e</sup> anniversaire en 2019. 20 pays membres de l'Organisation des Nations Unies l'ont ratifiée à ce jour

1000

enfants ont été sensibilisés au tri des déchets par des visites de centres de traitement de déchets, des rencontres avec des employé-e-s de la Voirie. Certains ont même composé des chansons de rap sur le sujet

5000

exemplaires du *Dimanche de Louis* ont été distribués dans l'ensemble des structures d'accueil de la petite enfance. L'ouvrage a pour vocation de sensibiliser les plus jeunes (et leurs parents) à tout ce qu'on ne fait pas lorsqu'on est devant un écran: vivre ensemble, créer des liens, partager des émotions, construire des souvenirs, aimer et bien d'autres choses encore...

467

idées sont sorties des têtes créatives de quelque 600 enfants de 8 à 12 ans du quartier des Eaux-Vives dans le cadre de l'Appel à idées lancé par la Ville de Genève

1254

enfants de classes de 5P et 6P ont lu 3 ouvrages, puis ont désigné le «Coup de cœur des jeunes lecteurs»

150

enfants ont participé au programme Mini-sport dans les structures d'accueil de la petite enfance. Ils ont pu s'initier au tennis, hockey et foot ainsi qu'aux règles de savoir-vivre des sports d'équipe

9x9M ET 3,50x20M

ce sont les dimensions des deux bâches des chantiers du Grand Théâtre et de l'immeuble des Minoteries agrémentées de dessins d'enfants de 8 à 12 ans qui fréquentent le parascolaire des écoles du Mail, Carl-Vogt et La Roseraie

Quelque

9000

enfants ont participé à l'une des 20 actions énumérées dans le Plan d'actions pour la promotion des droits de l'enfant en 2015 et 2016

250

œuvres d'art ont été créées par des enfants dans le cadre du programme «Dedans-Dehors» du Musée d'art et d'histoire



SAINTE-CLOTILDE – BEAU-SÉJOUR

# UN NOUVEAU TRACÉ POUR LA LIGNE 35

Les quartiers de la Jonction et de Champel sont mieux connectés entre eux ainsi qu'avec l'ensemble du réseau TPG.

Les habitant-e-s du quartier de la Jonction et de Champel ont de quoi se réjouir ! Une nouvelle ligne de bus arrive à leur porte pour les conduire d'un quartier à l'autre en passant par les HUG. Ainsi, toute une série d'établissements, en lien avec la santé, devient beaucoup plus accessible en transports publics. L'accès est facilité pour les personnes qui y travaillent, qui suivent des soins ou qui rendent visite à des proches hospitalisés.

Cette nouvelle desserte est due à la réorganisation de deux lignes, la 32 et la 35, qui contraignaient les voyageurs à changer de bus pour aller de la Jonction à Champel. Elles ont été fusionnées et remodelées pour donner naissance à un nouveau tracé direct qui offre une meilleure desserte dans les deux quartiers.

**Dans le quartier de la Jonction: un gain important.** Cette ligne 35 relie le quartier de la Jonction par la rue Dancet à la place des Augustins. De là, elle continue en direction des HUG vers l'hôpital Beau-Séjour avec un arrêt devant l'établissement de la Colline. L'avantage ? Il n'y a plus besoin de changer de bus. Les changements de bus sont des actions anodines pour des personnes valides, mais peuvent être compliqués et stressants pour celles qui rencontrent des difficultés à se déplacer. Un gain évident pour tous mais essentiel pour celles et ceux qui se déplacent avec difficulté.

**Pour le quartier des Hôpitaux: une plus grande ouverture sur l'ensemble du réseau TPG.** Des connexions supplémentaires sont créées, non seulement avec les trams 12 et 18, mais également avec le tram 15 à

Uni-Mail et à la place du Cirque. Hormis le fait que cette desserte permet aux visiteurs et patient-e-s des hôpitaux de s'y rendre plus directement, c'est aussi un plus pour les étudiant-e-s et personnes fréquentant les bâtiments universitaires du quartier de Plainpalais. Les universités de Sciences II et III ainsi qu'Uni-Mail se trouvent mieux connectées aux autres lieux de formation du secteur des HUG.

## Des transbordements facilités

Un soin particulier a été porté sur la localisation des arrêts, dans le but de faciliter

les connexions avec les autres lignes du réseau TPG, et leur appellation a été revue afin qu'elle soit la même dans les deux sens. De cette façon, il sera plus simple pour les usagères et les usagers de se repérer et de s'orienter, par exemple lorsque le bus n'emprunte pas la même rue dans les deux sens (en raison d'un sens unique) et qu'il prend une rue parallèle.

La Ville et les TPG vous invitent à découvrir cette nouvelle ligne 35 qui devrait vous apporter plus de confort et d'autonomie dans vos déplacements.



Ligne 35, un nouvel itinéraire dès le 11 décembre.

© TPG

## La mobilité des aîné-e-s, une priorité

Le fonds Zell a permis de financer une partie de cette nouvelle ligne. Ce fonds résulte d'une donation privée à la Ville de Genève en faveur des projets qui concernent les personnes âgées. Favoriser la mobilité des aîné-e-s est un axe fort de la politique de la vieillesse de la Ville de Genève et cette nouvelle ligne 35 participe à cet effort. L'accessibilité à des transports publics de proximité facilite les déplacements quotidiens autour de chez soi, pour faire ses courses, rencontrer ses amis et pour participer à des activités sociales. Janine Berberat, Présidente de la Plateforme des associations d'aînés de Genève est très satisfaite de cette nouvelle offre de transports pour les personnes âgées. « Bravo pour cette nouvelle ligne 35: un lien social facilité, une lutte contre l'isolement des personnes hospitalisées et de leur entourage ! »

**Renseignements**  
Service social  
022 418 47 00

## Bon à savoir

Tous les véhicules TPG sont équipés de rampes ou de planchers abaissés pour assurer l'accès aux fauteuils roulants, poussettes et déambulateurs (rollators).

# LA VILLE SE DISTINGUE EN DÉVELOPPANT L'ÉNERGIE SOLAIRE



© Nicole Zermatten

**En octobre dernier, la Ville de Genève a reçu deux Prix Solaires Suisses. Ces récompenses marquent un engagement de longue date en faveur du développement des énergies solaires et renouvelables.**

La Ville est récompensée pour la construction de deux bâtiments à haute efficacité énergétique équipés d'installations solaires : la crèche Carfagni Léman (à gauche) et le pavillon parascolaire de l'école des Crottes.



© Didier Jordan

L'engagement de la Ville en faveur du développement des énergies solaires ne date pas d'hier ! En 1992 déjà, elle était récompensée par un Prix Solaire pour son programme de centrales solaires thermiques. En 2015, elle a reçu le Prix Solaire dans la catégorie « institutions » et en 2016, elle est à nouveau primée dans les catégories « bâtiment à énergie positive Norman Foster Solar Award » et « nouvelles constructions ».

Ces dernières distinctions récompensent la construction de deux bâtiments à haute efficacité énergétique équipés d'installations solaires : la crèche Carfagni Léman et le pavillon parascolaire de l'école des Crottes.

## **Le solaire produit de la chaleur et de l'électricité**

C'est un fait, la Ville de Genève exploite depuis longtemps les potentiels de l'énergie solaire. Au début des années 80, elle a réalisé ses premières centrales solaires thermiques destinées à la production d'eau chaude sanitaire. Elle en exploite aujourd'hui 45. En 2000, elle a développé un programme en faveur

du solaire photovoltaïque pour produire de l'électricité locale en partenariat avec SIG. La Ville dispose désormais de 20 centrales solaires photovoltaïques.

Et plus récemment, la municipalité a investi dans une nouvelle génération de panneaux solaires, dit hybrides, qui produisent à la fois de la chaleur et de l'électricité. Elle a déjà 4 centrales solaires de ce type.

## **Une Ville à la pointe**

Le secteur des énergies est en pleine mutation et les technologies solaires évoluent rapidement. La Ville suit de près ces changements et évalue en permanence les nouveautés. Si elles sont pertinentes sur le plan technique et réalistes sur le plan économique, alors la Ville les teste sur son patrimoine afin de les évaluer plus précisément.

## **100 % renouvelable et 0 émission en 2050**

Le développement des énergies solaires s'inscrit dans le cadre de sa politique énergétique visant la réduction de sa dépendance aux énergies fossiles. La Ville de Genève

s'est fixé comme ambition d'être « 100 % renouvelable et 0 émission en 2050 ». Elle a développé un programme qui concerne les besoins en chaleur des 800 bâtiments de son patrimoine immobilier.

L'objectif principal est de se désengager progressivement des énergies fossiles pour réaliser sa transition vers des énergies renouvelables dans des conditions économiques favorables.

Dès lors, la Ville de Genève intègre systématiquement des études de faisabilité d'installations solaires à tous ses projets de construction ou rénovation. Aujourd'hui, la grande majorité des projets de la Ville répondent à cet objectif « 100 % renouvelable et 0 émission en 2050 ».

# L'ACCUEIL ET L'INFORMATION DES LOCATAIRES S'AMÉLIORENT



© Elisa Larvego

Le réaménagement de la réception de la Gérance immobilière municipale permet d'accueillir les usagères et usagers dans de meilleures conditions.

**Permettre aux personnes et aux familles en difficulté de trouver un logement adapté à leurs besoins et à leurs revenus constitue une des priorités de la Ville de Genève. Fournir un suivi de qualité à ses locataires fait également partie de ses missions. Pour répondre au mieux à ces engagements, la Gérance immobilière municipale a notamment réaménagé son espace d'accueil et édité une brochure d'information en 6 langues.**

Le manque criant d'appartements vacants à Genève et les niveaux élevés des loyers entraînent une précarisation préoccupante de la population. La Ville de Genève mène une politique volontariste pour faire face à cette problématique. Elle possède plus de 5 300 logements, représentant environ 5 % de l'ensemble des logements disponibles sur le territoire communal, et 90% de ce parc immobilier est constitué de logements sociaux, dans le but d'offrir des solutions aux habitant-e-s dont les moyens financiers ne leur permettent pas d'obtenir un bail sur le marché libre. Avec près de 3 500 demandes actives (déposées ou relancées depuis moins d'une année) pour environ 250 à 300 attributions par an, elle vise constamment à améliorer son fonctionnement et ses prestations.

## **Un accueil adapté**

Afin de recevoir les personnes à la recherche d'un toit, et les locataires dans de bonnes conditions, la régie municipale a effectué des

travaux dans les locaux du rez-de-chaussée au 5, rue de l'Hôtel-de-Ville. La rénovation de ce lieu, vétuste et peu accueillant, offre désormais aux usagères et usagers un espace de réception moderne, garantissant une plus grande confidentialité des échanges ainsi que des conditions d'attente mieux organisées et plus confortables.

## **Des informations accessibles**

Pour faciliter l'entrée des nouveaux locataires dans un logement social de la Ville de Genève et mettre à leur disposition toutes les informations utiles en cours de bail, la Gérance immobilière municipale, en collaboration avec le Département de la cohésion sociale et de la solidarité, a édité une brochure en 6 langues (albanais, anglais, arabe, espagnol, français, portugais). Ce fascicule traite des caractéristiques d'un logement à caractère social en ce qui concerne le montant du loyer, mais également de thèmes plus généraux comme le tri des déchets, les numéros d'urgence ou les règles du vivre ensemble.

LA SEMAINE DU GOÛT

# CINQ RESTAURANTS PRIMÉS

**La troisième édition du Prix de la Semaine du Goût en Ville de Genève est venue ponctuer dix jours dédiés au « bien manger ». Cinq restaurants ont été récompensés pour leur utilisation engagée de produits locaux, de qualité et de saison. Nouveautés 2016: une distinction Genève Région – Terre Avenir (GRTA) et un prix remis par la Société des Cafetiers, restaurateurs et hôteliers de Genève (SCRHG).**



Gagnant du 3<sup>e</sup> Prix de la Semaine du Goût 2016, Le Fix a informé sa clientèle de la provenance de ses produits de manière ludique, en les situant sur une carte.

## 1<sup>er</sup> Prix: Café Cuba

La cuisine était peu axée sur les produits locaux jusqu'à l'arrivée du Chef Nicolas Baillieux, qui a profité de l'occasion pour reconstruire tous ses fournisseurs et présenter une carte presque intégralement composée d'ingrédients de la région et de saison. Un fort investissement et un changement de pratiques qui ont été remarqués par le jury.

## 2<sup>e</sup> prix: Green Spot

Le Green Spot travaille toute l'année avec de petits fournisseurs locaux et des produits de qualité. Durant l'événement, une importante communication sur les provenances a été réalisée. Le jury a été séduit par l'alliance d'une restauration rapide avec une nourriture saine et locale, restant accessible à toutes les bourses.

## 3<sup>e</sup> prix: Le Fix

Pour ce petit établissement faisant une promotion continue du « bien manger », la Semaine du Goût a été l'occasion de décortiquer la liste des producteurs et de les présenter

à la clientèle. Le jury a notamment apprécié l'approche pédagogique utilisée pour la traçabilité des produits et l'organisation de plusieurs dégustations.

## 4<sup>e</sup> prix (remis par la SCRHG): La Fabrique

Habituellement axée sur les produits bio, la Fabrique a profité de la Semaine du Goût pour intégrer de nouveaux fournisseurs locaux. Le jury a valorisé l'effort particulier de La Fabrique pour revoir complètement sa carte, avec une belle valorisation des boissons locales artisanales.

## Distinction Genève Région – Terre Avenir (GRTA): Entre Nous

Pour la diversité de produits GRTA qu'il a présentés et leur mise en valeur, l'Etat de Genève (DETA) a décerné une distinction spéciale à Entre Nous, qui a revu toute sa carte pour l'occasion.

Pour en savoir plus  
[www.semainedugout-ge.ch/prix](http://www.semainedugout-ge.ch/prix)

## G'innove a soutenu onze projets locaux et novateurs en 2016

**Cette année, la Ville de Genève a créé G'innove: un programme qui permet de financer des projets innovants, réalisés par et pour les personnes qui vivent et travaillent à Genève.**

G'innove facilite l'expérimentation de solutions concrètes aux problèmes contemporains. En 2016, 11 projets ont été soutenus, parmi 33 propositions soumises. Ils concernent les domaines suivants: transformation et réutilisation de matériaux, agriculture urbaine, mobilité, nature en ville, création et économie digitale, soutien à la parentalité, ou encore sensibilisation des jeunes aux questions liées au genre et à l'orientation sexuelle.

### L'appel à projets continue

G'innove se poursuit en 2017, en apportant une aide financière, limitée dans le temps, aux projets locaux, novateurs et d'utilité publique. L'innovation sociétale répond à des défis tels que, par exemple, le changement climatique, les enjeux de mobilité au centre-ville, les questions en lien avec une alimentation durable, le vieillissement de la population, la croissance des inégalités et bien plus encore. Les instructions et le formulaire de demande sont téléchargeables sur [www.ville-geneve.ch/ginnove](http://www.ville-geneve.ch/ginnove). Le prochain délai pour déposer un dossier est le 15 janvier 2017.

Pour en savoir plus sur les projets soutenus, rendez-vous sur [www.ville-geneve.ch/ginnove](http://www.ville-geneve.ch/ginnove) ou visionnez la vidéo de présentation: [bit.ly/2fwSHg1](http://bit.ly/2fwSHg1)



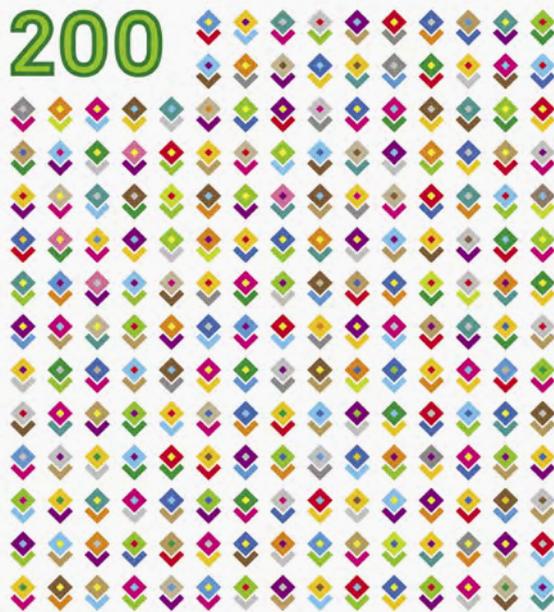
# LES CJB FÊTENT LEURS 200 ANS

**2017 est l'année du bicentenaire pour les Conservatoire et Jardin botaniques (CJB). L'institution dévoile un programme exceptionnel, mais aussi son nouveau logo.**

Fondés en 1817 par Augustin-Pyramus de Candolle, les Conservatoire et Jardin botaniques fêtent leur bicentenaire durant l'année à venir. Une série d'événements sont proposés au public: une fête populaire de célébration durant la Nuit des musées les 20 et 21 mai, une nouvelle présentation permanente intitulée *Les Jardins ethnobotaniques* dès le 26 juin, le Cabinet de curiosités *Les multiples vies des herbiers* du 29 mars à fin 2018 et deux expositions liées, sous forme d'hommage au charismatique fondateur, réunies sous le titre *A.-P. de Candolle, une passion, un Jardin*, du 18 mai au 15 octobre 2017.

De plus, les CJB organiseront le 6<sup>e</sup> Congrès mondial des Jardins botaniques du 26 au 30 juin avec la venue de quelque 400 à 600 participant-e-s provenant du monde entier.

# 200



Célébration  
du bicentenaire  
1817-2017

Expositions et  
événements  
[www.cjb-geneve.ch](http://www.cjb-geneve.ch)



© CJB

Pour lancer cette année anniversaire, l'institut a présenté son nouveau logo.

Enfin, et pour lancer cette année anniversaire, l'institut a présenté son nouveau logo. Réalisé par l'atelier genevois Z+Z, cette fleur stylisée représente parfaitement les différentes activités des CJB en jouant à la fois sur l'évocation d'un élément organique et d'une forme géométrique symbolisant les bâtiments du Conservatoire.

## 50 ans du Muséum: deux installations artistiques avec la participation des publics



Visites guidées!

© Conception et photo: Nicolas Righetti

**Après l'ouverture fin septembre de l'exposition «Dinosaures» qui a déjà attiré près de 100000 visiteurs, deux nouveaux événements, à découvrir dès le 15 décembre, sollicitent et mettent en scène les publics.**

Le Muséum a invité Nicolas Righetti, photographe genevois, à révéler comme inventer ce qui se joue lorsque visiteurs et visiteuses, personnalités publiques et professionnel-le-s de l'institution se confrontent à la présence d'animaux naturalisés. Ce travail photographique inédit sur les collections de l'institution offre des regards saisissants sur notre rapport aux animaux.

En hommage à la galerie «Faune régionale» ouverte en 1966, Alexandre Dang propose à partir d'ateliers avec les écoles et les publics une installation originale d'art cinétique en lien avec les biotopes et la faune de la Suisse. Près de 2700 silhouettes animées par le soleil seront installées sur la grande verrière du Muséum.



© Fred Fivaz

## La bande dessinée genevoise et internationale en fête!

**Depuis 20 ans, la Ville de Genève soutient le neuvième art par l'octroi des Prix Rodolphe Töpffer.**

La sélection 2016 du Prix Töpffer Genève comporte le dernier opus de la tétralogie de Peggy Adam, une intrigue romanesque de Sacha Goerg, et un album post Titeuf de Zep. Le Prix Töpffer international choisira parmi les dernières œuvres de Catherine Meurisse, Emmanuel Guibert et Thomas Campi. La jeune bande dessinée genevoise sera, elle, célébrée par le Prix du canton de Genève, avec Alexandra Bogucka, Louise Ducatillon et Camille Vallotton comme nominées. Les lauréats des trois prix sont proclamés le 9 décembre à 18 heures, au Bâtiment d'art contemporain, dont la salle du Commun abrite l'exposition «BANG! Evolution de la bande dessinée à Genève». Tout un programme!

## Le Retour des ténèbres

**Une créature monstrueuse faite de main d'homme, un vampire aristocrate et des ténèbres qui engloutissent la terre.**

Les trois récits imaginés à Cologny durant l'été 1816 par Mary Shelley, John Polidori et Lord Byron trouvent leur inspiration dans la littérature de terreur née en Grande-Bretagne dans la seconde moitié du 18<sup>e</sup> siècle et dans les conditions météorologiques apocalyptiques de cette année-là. Les hideuses progénitures de Mary Shelley et John Polidori en particulier marquent le début d'un gothique moderne et vont avoir de nombreuses descendances. L'exposition, grâce à un riche ensemble d'œuvres allant du 18<sup>e</sup> au 21<sup>e</sup> siècle, propose un regard sur ce genre littéraire et artistique qui met en lumière la part d'ombre de l'humanité.



Félix Bracquemond  
*Le Corbeau*, 1854  
Eau-forte, 224 x 176 mm

### Musée Rath

*Le Retour des ténèbres*  
*L'imaginaire gothique*  
depuis *Frankenstein*  
Jusqu'au 19 mars 2017

## Les bibliothèques évoluent pour répondre à vos attentes

## Sport et culture en partage

**Venir d'ailleurs, espérer des jours meilleurs, reconstruire des repères. A Genève séjournent un nombre certain de personnes en quête d'asile qui toutes tendent vers un futur acceptable. Comment contribuer à cet effort de vie ?**

Le Département de la culture et du sport a choisi l'option du partage. Deux axes d'actions coexistent qui se construisent souvent en collaboration avec des organismes sociaux des domaines de l'inclusion et de l'intégration des étrangers relevant du domaine de l'asile.

Ainsi se mettent en place des projets qui contribuent à donner aux nouveaux arrivants des repères linguistiques, géographiques, culturels ou fonctionnels. Offre sportive gratuite, cours de français, ateliers d'écritures ou jeux de rôles sont proposés dans le réseau des bibliothèques municipales ou celui des musées de la Ville.

Par ailleurs, le soutien aux activités éditoriales, scéniques ou musicales d'auteurs ou d'artistes issus de l'immigration ouvre des espaces d'échange et de dialogue. Ceux-ci nourrissent la réflexion sur la cause des populations en exil mais aussi sur l'immense potentiel culturel que véhiculent les personnes migrantes. Ils permettent de se souvenir que chacun est étranger à l'étranger qui le regarde et lui parle ; et donc que l'intégration est un acte forcément partagé !

Contact : [jeanne.pont@ville-ge.ch](mailto:jeanne.pont@ville-ge.ch)



Les bibliothèques doivent relever de nouveaux défis.

**Après l'adoption d'un plan directeur 2016-2020 des bibliothèques, le premier colloque des bibliothèques a réuni 230 collaborateurs-trices autour des nouveaux défis pour répondre aux attentes évolutives des publics.**

Avec l'avènement du numérique et des nouvelles technologies, les bibliothèques évoluent dans leurs missions afin de répondre à de nouveaux besoins. Pour en débattre, Sami Kanaan, Conseiller administratif en charge de la culture et du sport, a décidé d'organiser un colloque le 10 novembre dernier avec des intervenant-e-s venu-e-s de Suisse et d'Europe.

Les évolutions des métiers au sein des bibliothèques, les publics qui les fréquentent, les innovations et le numérique sont autant de thèmes qui ont été abordés. La nouvelle et innovante bibliothèque *Dokk1* de la Ville d'Aarhus au Danemark, réalisée dans le cadre d'une démarche participative, qui a reçu depuis son ouverture en 2015 plus de 2 millions de visites, a été présentée comme modèle à suivre.



© Patrick Gilliéron-Lopreno

La Coupe de Noël,  
une épreuve  
hors du commun.

COUPE DE NOËL

# LE GRAND PLONGEON!

**Le dimanche 18 décembre, les courageux nageurs et les intrépides nageuses de la Coupe de Noël se jetteront dans les eaux froides du lac Léman, pour le plus grand bonheur du public venu les encourager depuis les rives du Jardin anglais.**

Organisée depuis 1934, la Coupe de Noël est le rendez-vous traditionnel qui rythme les hivers genevois. Cette année, elle aura lieu le 18 décembre de 9h à 15h, au large de la Promenade du Jardin anglais.

Qu'ils soient sportifs ou badauds, tous et toutes feront preuve de beaucoup de courage en osant braver les températures souvent glaciales qui règnent au bord du lac à cette saison. Les premiers nageront les 125 mètres réglementaires dans une eau avoisinant les 5 degrés, tandis que les seconds, emballés dans leurs manteaux d'hiver, se réchaufferont à l'ambiance festive de cette belle journée.

Venez nombreuses et nombreux afin de partager un incroyable moment de sport et de convivialité!

## Une nouvelle formation pour les bénévoles

**Afin de garantir la qualité et la variété des sports qu'elle propose, la Ville de Genève a besoin de nombreux bénévoles, motivé-e-s et compétent-e-s. Dans le but de les accompagner au mieux, une formation leur sera proposée en janvier 2017.**

Le bénévolat est une ressource essentielle à Genève comme dans toute la Suisse. Il en va de même pour le bénévolat sportif. Il contribue très largement à la qualité et à l'encadrement de l'offre sportive. Comme il avait été constaté lors du forum *Sport et société* qui abordait cette thématique, le bénévolat sportif fait face à des défis importants en matière de recrutement, de relève et de formation. Il est donc nécessaire de mettre en place, dès aujourd'hui, des mesures pour pouvoir y faire face demain.

### Cinq axes principaux

Dans le cadre de son plan d'action sur le bénévolat, le Service des sports a décidé de proposer une formation pour les bénévoles, en collaboration avec l'Association genevoise des sports. Dès janvier 2017, des cours auront donc lieu au Centre sportif des Vernets. Le but de ces formations sont multiples, mais s'articule en priorité autour de cinq axes principaux: aider et soutenir, former, valoriser le travail des bénévoles, donner plus de visibilité au bénévolat sportif, s'interroger sur les liens existant entre sport et société. Cette offre s'adresse principalement aux bénévoles des associations et clubs genevois qui peuvent s'inscrire directement sur le site [www.ville-geneve.ch/sport](http://www.ville-geneve.ch/sport).

### PUBLICITÉ

**L'ARTQUARIUM**

## COURS DE DESSIN ET PEINTURE

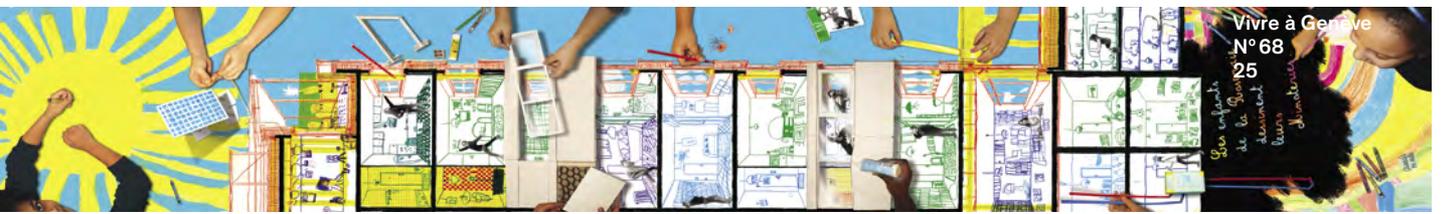
S'il ne devait plus rester qu'une chose au monde après je ne sais quelle catastrophe, je voudrais que ce soit un tableau, et qu'à partir de ce tableau, le monde à nouveau s'élance.

Georges Perros

- Dessin, modelé, valeurs
- Portrait, corps humain
- Harmonie des formes
- Composition, nombre d'or
- Structures et rythmes
- Couleurs, tonalité/atonalité
- Analyse de tableaux
- Classique et contemporain

tél: 022/786.29.81  
www.l-artquarium.ch

1207 Genève  
41, rue du 31 Décembre



# LES ENFANTS JOUENT AUX ARCHITECTES

Page pour  
les enfants

Des enfants ont fait un immense dessin, grand comme une maison de 8 étages! Ce dessin a été imprimé sur une bâche et exposé sur la façade d'un immeuble aux Minoteries, à Plainpalais. Il a été réalisé par des élèves de l'école de la Roseraie. Pendant l'accueil parascolaire, ils ont participé à plusieurs ateliers animés par des intervenants de la Maison de l'architecture. Leur but était de faire comprendre aux enfants le travail des architectes qui vont rénover les immeubles des Minoteries. Les enfants ont dessiné sur des plans et imaginé la vie des habitants pendant le chantier.

## Le mythe des couleurs de plumes des oiseaux d'Amazonie

À l'image des oiseaux que l'on reconnaît à leur plumage, les Indiens d'Amazonie se différencient les uns des autres par leurs belles parures de plumes. Une histoire ancienne raconte comment les oiseaux, qui à l'origine étaient noirs ou blancs et se ressemblaient tous, en vinrent à avoir de belles plumes colorées.

Photos: MEG, J. Watts



Diadème cérémoniel masculin, Brésil



Couronne à cimier et pendant portée pour la chasse, Guyane, Palikur



Diadème *krôkrôkti* porté lors de la cérémonie d'imposition du nom, Brésil

Visitez au MEG l'exposition «Amazonie. Le chamane et la pensée de la forêt» jusqu'au 8 janvier 2017 et demandez gratuitement à l'Accueil le carnet découverte pour les enfants.

À l'origine se trouvait un grand serpent d'eau qui s'attaquait à tous les êtres vivants. Comme les hommes avaient peur de combattre dans l'eau, un cormoran décida de défier le monstre et le blessa mortellement. Les hommes sortirent le serpent de l'eau. Le cormoran demanda sa peau en guise de récompense et appela tous les oiseaux de la forêt pour l'aider à la transporter. Puis, ils décidèrent que chacun garderait le bout qu'il tenait dans son bec. En mangeant cette peau aux couleurs et aux dessins merveilleux, chaque oiseau, jusqu'alors terne et sombre, devint soudain jaune, bleu, rouge, vert... Au cormoran, il ne resta que la tête qui était noire, mais il s'en déclara satisfait. Depuis cette histoire, les hommes, jaloux des couleurs des oiseaux, prennent leurs plumes pour s'embellir.

Version du mythe des Indiens Arawak

Inspire-toi des parures de plumes que tu vois sur ces photos pour dessiner les plus beaux diadèmes et couronnes sur la tête de ces petits Indiens d'Amazonie. 



Illustrations: Mirjana Farkas

# GENÈVE FÊTE LE NOUVEL AN AU BORD DU LAC

**La Ville vous invite toutes et tous à venir célébrer le Réveillon au bord du lac, sur le quai du Mont-Blanc. Le 31 décembre, la rade se parera de trois scènes aux ambiances variées pour marquer le passage à la nouvelle année dans une ambiance magique. À minuit, des feux d'artifice illumineront la rade.**

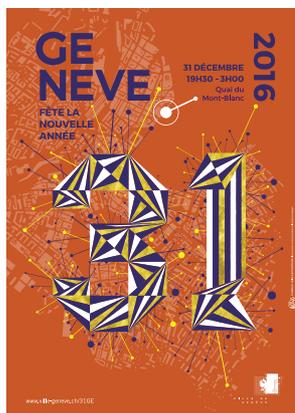
Les trois scènes proposeront de 19h30 à 3h du matin une programmation variée, qui ravira petit-e-s et grand-e-s. Les festivités débiteront dès 19h30 sur la scène Live de la Rotonde avec des concerts jazz, funk et blues proposés par l'Association pour l'encouragement de la Musique impRovisée.

## Feux d'artifice

À 22h, la scène de la Rotonde se transformera en une disco du bout du lac avec *We Love Disco* le set du collectif DJ *The Blue Fire (CH)* dans une ambiance magique illuminée par les feux d'artifice de minuit gracieusement offerts par le Grand Hotel Kempinski.

Dès 22h, la Compagnie Urbaine associée au DJ de renommée internationale Tim Paris feront vibrer le quai du Mont-Blanc avec la présence de douze danseurs et skateboarders qui présenteront des numéros de danses et de voltige. L'Overground Festival sera également de la partie avec une programmation audacieuse sur la Scène Club electro, dès 21h.

Pour celles et ceux qui souhaiteraient bénéficier d'un moment de calme dans la soirée, un espace Lounge les accueillera dès 21h proposant chaises longues et musique d'ambiance. Possibilité de se restaurer sur place: bars, food truck et stands de restauration vous accueilleront tout au long de la fête.



L'affiche de la fête a été réalisée par Julie Lemarchand, élève à l'IPAC Design Genève.

## La Ville lance un concours pour repenser la Rade

**Le Maire de Genève Guillaume Barazzone a lancé un concours international d'idées, destiné aux architectes et aux étudiants des écoles suisses d'architecture (niveau master) pour repenser la Rade. Le concours est organisé d'entente avec les différents services municipaux et cantonaux concernés.**

**la rade**  
CONCOURS D'IDÉES  
POUR L'AMÉNAGEMENT  
DE LA RADE DE GENÈVE

[LARADE.CH](http://LARADE.CH)

« La Rade d'aujourd'hui ne permet pas de répondre aux nouveaux besoins et usages de la population », regrette Guillaume Barazzone. « Dans l'intérêt du public, nous devons mieux exploiter l'extraordinaire potentiel de ce site ».

### Jusqu'au 1<sup>er</sup> février

Les candidats ont jusqu'au 1<sup>er</sup> février pour rendre leurs projets. Les participants devront tenir compte de l'identité du lieu, tout en imaginant des moyens pour favoriser la baignade, développer les espaces de détente, multiplier les lieux de rencontre et généraliser la mobilité douce. Les projets lauréats seront présentés au public au printemps 2017, ce qui permettra à la population de les juger, d'en débattre et en définitive de se les approprier.

Comme dans tout concours d'idées, la Ville n'aura pas l'obligation de réaliser le projet lauréat. Elle va en revanche s'inspirer des idées émises par les différents concurrents pour développer des aménagements concrets. Une enveloppe de 250 000 francs servira à récompenser les meilleurs projets. Toutes les informations et documents (en français et en anglais) sont disponibles sur le site [www.larade.ch](http://www.larade.ch).

## PUBLICITÉ

**Stationnez sans souci avec votre moto !**

Près de 600 emplacements protégés et sécurisés dans 9 parkings au centre-ville

Tarif horaire 1.- /3h  
Abonnement 44.- /mois

Parkings Alpes • Cornavin • David-Dufour • Hôtel des Finances • Quai Ernest Ansermet • Plainpalais • Saint-Antoine • Uni-Dufour • Uni-Mail

**FONDATION DES PARKINGS**  
Tél. 022 827 44 90  
[www.geneve-parking.ch](http://www.geneve-parking.ch)



# LE GENEVA LUX S'ÉTOFFE POUR FAIRE BRILLER LA VILLE

Onze nouvelles œuvres viennent s'ajouter cette année aux sept déjà connues.

**Depuis 2014 et sous l'impulsion du Maire Guillaume Barazzone en charge du Département de l'environnement urbain et de la sécurité, des œuvres artistiques de lumières investissent la Ville durant la période des fêtes de fin d'année.**

Pour cette troisième édition, le Geneva Lux brillera avec un éclat inédit puisque le Conseil municipal a voté cette année une enveloppe budgétaire de 1,76 million pour la période allant de 2016 à 2021. Grâce à ce soutien politique, onze nouvelles œuvres viennent s'ajouter aux sept déjà connues. Cette édition exceptionnellement riche est aussi le fruit du travail du directeur artistique Julien Pavillard. Non seulement il a supervisé le travail de jeunes étudiants de la Haute école d'art et de design (*Inviva Lucis*), visible à la rue de Coutance et dans la fontaine de Saint-Gervais, mais il a aussi été chercher des artistes réputés. Ainsi, *Les Flotteuses* de Stéphane Durand voisinent avec *La Pêche Miraculeuse*, une projection d'images vidéo sonorisée réalisée par Stephan Boehme, Friedrich Förster et Sabine Weißinger.

Les Suisses ne sont pas oubliés : la fresque magistrale du Genevois Frédéric Post (*Pinta Cura*), visible derrière la gare Cornavin, vient s'ajouter à la superposition de tableaux du Lausannois Daniel Schlaepfer (*La Voie lactée*).

Au rayon floral, les *Edelweiss* de Mourka jouxtent les *Hivernales Nepenthèses* de Sophie Guyot. Et les arbres ne sont pas en reste : ceux de la Treille sont parcourus par l'*Onde* de Marie-Hélène Richard, ceux du rond-point de Plainpalais portent les nids lumineux d'Eric Barry (*Grapp'lum*), ceux de la place de la Navigation reçoivent les pots de lumière de Maro Avrabou et Dimitri Xenaxis (*Sens dessus dessous*).

Visible durant les mois de décembre et janvier, Geneva Lux se déroule grâce aux équipes du Service logistique et manifestations, du Service des espaces verts et, pour la première fois cette année, du Fonds municipal d'art contemporain.

## Soutien précieux

La direction du Geneva Lux peut aussi compter sur le soutien précieux de ses partenaires. Parmi eux, les Services Industriels de Genève, les Transports Publics Genevois, le Trade Club, la Fondation Genève tourisme et Globus. Ces partenaires s'engagent pour faire de Geneva Lux un succès qui marque autant les habitants que les visiteurs de passage.

Retrouvez le programme sur [www.genevalux.ch](http://www.genevalux.ch)

Vivre à Genève  
N° 68  
28

## Social

## Contacts

ASP Servette  
Petit-Saconnex/  
Saint-Jean :  
022 418 97 90

ASP Pâquis/Grottes  
Saint-Gervais :  
022 418 95 00

ASP Plainpalais  
Jonction/Acacias :  
022 418 97 60

ASP Eaux-vives Cité/  
Champel :  
022 418 97 80

ANTENNES SOCIALES DE PROXIMITÉ

# DES PORTES D'ENTRÉE DANS LES QUARTIERS

**Depuis le 1<sup>er</sup> novembre, quatre Antennes sociales de proximité (ASP) sont en place. Ce sont les nouveaux points d'ancrage, dans les quartiers, de la politique sociale de la Ville.**

Leur ouverture marque une étape-clé de la réorganisation de cette politique municipale qui concerne en premier lieu le Service social, mais qui a des implications bien au-delà. Les activités déployées dans le cadre de la politique sociale de proximité concernent en effet différents publics, dont les enfants et les jeunes et donc aussi le Service des écoles et le Service de la jeunesse. Ces Antennes sociales de proximité sont à votre disposition.

## Répondre aux besoins de la population

L'ambition de cette politique sociale de proximité est de répondre de manière efficace et cohérente aux besoins de la population, en particulier des personnes et des groupes d'ha-

bitant-e-s les moins favorisés. Pour cela, les services de la Ville vont collaborer de manière très active avec les différentes associations présentes dans les différents quartiers.

## Trois missions prioritaires

Soyons concrets. Esther Alder a demandé aux Antennes sociales de proximité de se concentrer sur trois missions prioritaires : la lutte contre l'isolement des personnes âgées, la prévention de la précarité et des fractures sociales, et l'inclusion sociale. Les ASP disposent d'une connaissance et d'une implication forte dans chaque quartier, d'une équipe de collaborateurs engagés, aux compétences diverses et complémentaires, et d'infrastructures de qualité : les antennes elles-mêmes, sorte de portes d'entrée, mais aussi les Points info-services, qui fonctionnent comme des lieux d'information, d'accompagnement et d'orientation, les Espaces de quartier, qui mettent sur pied de nombreuses activités et qui proposent des salles pour les

activités associatives et privées, et encore les immeubles à infirmerie pour des prestations de soins et des contacts humains chaleureux.

Chaque Antenne propose des prestations sur un secteur délimité de la ville, d'environ 50 000 personnes. Pour orienter leurs actions, elles établissent des diagnostics et organisent régulièrement des réunions de coordination dans les quartiers, avec l'ensemble des partenaires.

Certains projets, comme le troc social, sont portés par les Antennes et vont se développer dans plusieurs quartiers. Grâce à l'intervention des collaborateurs du Service social, les personnes qui cherchent de l'aide et celles qui sont prêtes à donner des coups de main sont mises en relation.

Vous avez besoin d'aide ? Vous voulez vous engager ? N'hésitez pas, contactez l'Antenne sociale de proximité la plus proche.

## PUBLICITÉ

BUSINESS EDUCATION | GLOBAL PERSPECTIVE



UNIVERSITE  
**IFM**

**BACHELOR  
MASTER / MBA**

Banque & Finance  
Finance Internationale  
Management

International Business  
Consulting International  
Trading International

Formations  
accréditées

Français / Anglais  
ou bilingue

Services carrière  
Top recrutement

Approche pratique  
et innovante

ACBSP IACBE FEDE EDUQUA SWISS

UNIVERSITE IFM - Institut de Finance et Management  
Tél : 0223222580 - www.universiteifm.com - Genève

## Le dimanche de Louis : comment grandir avec les écrans ?

Les écrans envahissent de plus en plus le quotidien des familles. Et rendent chaque jour plus difficile la mission d'éducation des parents. Dans ce contexte délicat, et sans nier les possibilités magnifiques de ces outils, la Ville de Genève a développé un partenariat avec Action Innocence afin d'offrir à tous les enfants qui fréquentent une crèche subventionnée par la Ville un petit ouvrage qui sensibilise parents et enfants aux excès de l'hyper connectivité.

Comment grandir avec les écrans ? La question est posée et divise les spécialistes. Le héros, Louis, ne trouve personne avec qui jouer. Papa, maman sont rivés à leurs écrans. Et en oublient les besoins essentiels du petit Louis : jouer, courir, bouger, échanger. Et surtout être en lien avec les adultes qui l'entourent. Un petit livre à explorer sans modération. Tous les jours de la semaine !

### Le dimanche de Louis

Texte Lorette Andersen ; Illustrations Line Parmentier,  
Action Innocence 2016

### Renseignements :

Service de la petite enfance, Tél. 022 418 81 00

# OUVERTURE ÉLARGIE DES LOCAUX SCOLAIRES



© Magali Girardin

8 écoles ouvriront leurs locaux à la location pour les particuliers, dont celle de Chandieu.

## Dès le 9 janvier, les habitant-e-s de la ville pourront louer des locaux dans les bâtiments scolaires.

Les écoles primaires sont des équipements publics qui, en dehors des salles de classes, proposent à la location des espaces divers et variés hors temps scolaire.

Ces locaux sont traditionnellement mis à la disposition des équipes du parascolaire en priorité ainsi qu'aux associations qui orga-

nisent des activités sportives ou socio-culturelles. Cependant, face aux nombreuses demandes des habitant-e-s des quartiers de pouvoir disposer de lieux pour se réunir, le Service des écoles et institutions pour l'enfance a décidé, en concertation avec les partenaires impliqués, d'élargir les ouvertures des locaux dans les bâtiments scolaires le mercredi après-midi et le week-end, sous certaines conditions.

Dès le 9 janvier, 8 écoles (une par secteur) ouvriront leurs locaux à la location pour les particuliers : Eaux-Vives, Le Corbusier, Hugo-de-Senger, Franchises, Europe, Genève, Chandieu et Le Pavillon Doré (annexe de l'école des Croquettes).

Les salles disponibles seront réservables en fonction de l'utilisation souhaitée par les habitant-e-s. Ainsi, les salles de gymnastique, salles de rythmique, salles de jeux et aulas seront dédiées aux manifestations sportives, spectacles, réunions, ateliers... Pour des goûters d'anniversaire ou des réceptions, ce sont les salles polyvalentes et les réfectoires qui seront mis à disposition.

La plateforme de réservation sera active dès le 9 janvier via une démarche en ligne accessible sur le site de la Ville de Genève [www.ville-geneve.ch/salles-ecoles](http://www.ville-geneve.ch/salles-ecoles) et les modalités de locations seront téléchargeables depuis le site.

Cette nouvelle prestation, qui a demandé une importante réorganisation tant au niveau administratif que sur le terrain, devrait répondre favorablement aux besoins exprimés par la population et corroborer la politique sociale de proximité menée par la Conseillère administrative Esther Alder.

### Horaires de location

Le mercredi après-midi de 14h à 20h

Le samedi de 8h à 2h du matin

Le dimanche de 8h à 22h

Les réservations devront être faites au minimum 30 jours à l'avance et le prix de location sera compris entre 100 et 400 francs selon la configuration.

## La soirée des Promotions citoyennes 2017

La soirée des Promotions citoyennes marque l'accès à la majorité civique des jeunes du canton de Genève, quelle que soit leur nationalité. Pour 2017, le rendez-vous est fixé au 20 février à 19h au Théâtre du Léman. La soirée est conçue comme une opportunité de sensibiliser les jeunes à leurs droits et obligations de nouveaux citoyens, contribuer au développement de l'esprit civique et promouvoir l'engagement civique. Dans le cadre de l'édition 2017, les jeunes auront l'opportunité d'entendre des personnalités de la vie publique. Le Service de la jeunesse organise cette soirée en collaboration avec l'Association des communes genevoises.

## Des projets intergénérationnels primés

**La première édition de « Projets à la pelle », lancée à l'occasion du Festival Plaine de jeunes en septembre 2015, a rencontré un franc succès. Le concept s'est donc développé avec un deuxième appel à projets dédié aux activités intergénérationnelles. Suivra un troisième appel soutenant la participation citoyenne des jeunes.**

Les projets sont soumis à une commission d'évaluation représentant les services de l'administration et la société civile; ils doivent privilégier l'intérêt général et l'action bénévole et s'inscrire dans une démarche permettant de développer la participation.

### Le palmarès

Ce deuxième appel, dédié aux projets intergénérationnels, concernait des seniors désireux d'initier des projets à destination des jeunes ou des jeunes qui souhaitaient proposer des activités pour les seniors.

Les idées novatrices foisonnent parmi la dizaine de projets retenus qui bénéficieront tous d'un soutien financier de la Ville pour leur réalisation. Grâce à « Dance together », quatorze jeunes seront formés selon la méthode Dulaine à différentes danses de salon. Ils pourront ainsi se produire auprès des seniors dans différents EMS de la ville ! Avec « Voyage au cœur d'un réseau social », les résidents de l'EMS du Fort Barreau pourront apprendre à créer une page facebook avec l'aide d'un groupe d'adolescents.

Citons encore la création de points de rencontre intergénérationnels sur les trottoirs, un atelier de création plastique et d'expression, une semaine découverte autour de la nourriture et la création d'une chorale regroupant grands-parents, parents et enfants. De quoi stimuler la transmission des savoirs et le vivre ensemble.

### Pour en savoir plus

Direction du Département de la cohésion sociale et de la solidarité  
Tél. 022 418 49 16

### Pour en savoir plus

Service de la jeunesse  
Tél. 022 418 45 00

Vivre à Genève  
N° 68  
30

**Séances  
de septembre  
2016**

Les prochaines  
séances du Conseil  
municipal sont  
prévues aux dates  
suivantes :

**10 décembre 2016,  
17 et 18 janvier,  
7 et 8 février 2017**

**Séances publiques  
retransmises  
sur TV Léman bleu**  
[www.  
ville-geneve.ch/cm](http://www.ville-geneve.ch/cm)

**Vous avez  
des questions ?**  
Secrétariat du  
Conseil municipal,  
Tél. 022 418 29 66  
[marie-christine.  
cabussat@  
ville-ge.ch](mailto:marie-christine.cabussat@ville-ge.ch)

# LE CONSEIL MUNICIPAL A...

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue de :

→ la constitution d'une servitude d'usage d'ascenseur et de passage, publics à pied et à cycles en faveur de la Ville de Genève grevant les parcelles Nos 4141 et 4142 de Genève, section Petit-Saconnex, sises quai du Seujet 20-22, propriétés de Mmes Latsis et de la Fondation Turidomus, en réalisation du plan de servitude établi par MBC Ingéo SA en date du 11 mai 2016 ;

→ l'ouverture d'un crédit de 135 500 francs destiné à une subvention d'investissement octroyée à la Régie Foncière, représentante des propriétaires privés, pour une contrepartie unique et forfaitaire correspondant à la participation pour moitié de la Ville de Genève aux frais de remplacement de l'ascenseur panoramique du Seujet, sis quai du Seujet 22 (PR-1193) ;

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 2 861 400 francs, dont à déduire trois subventions du Fonds énergie des collectivités publiques d'un montant total de 365 000 francs, soit un montant net de 2 496 400 francs, destiné à des travaux de politique énergétique sur le patrimoine administratif (PR-1137) ;

**Accepté** la motion intitulée « Pour l'installation urgente de logements pour réfugié-e-s en Ville de Genève » (M-1237) ;

**Accepté** le principe d'un contre-projet à l'initiative populaire municipale : « Pour des Fêtes de Genève plus courtes et plus conviviales » (IN-5) ;

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de quatre crédits pour un montant total de 1 258 900 francs, soit :

→ 350 400 francs destinés à la réaffectation d'un logement situé au 2<sup>e</sup> étage de l'immeuble rue du Nant 2 – rue de la Mairie 37, parcelle N° 512, feuille N° 15, commune de Genève, section Eaux-Vives, en bureaux administratifs,

→ 283 500 francs destinés à la rénovation, au réaménagement et aux équipements fixes des locaux d'archives au rez-de-chaussée et au sous-sol de l'immeuble rue du Nant 2 – rue de la Mairie 37,

→ 42 400 francs destinés au mobilier et au matériel pour équiper les bureaux administratifs situés au 2<sup>e</sup> étage de l'immeuble rue du Nant 2 – rue de la Mairie 37,

→ 582 600 francs destinés à la transformation en logements locatifs de bureaux administratifs situés au 2<sup>e</sup> étage de la rue de Jargonnant 4, parcelle N° 2693, feuille N° 18, commune de

Genève, section Eaux-Vives, en compensation des surfaces de logement de la rue du Nant 2 transformées en bureaux (PR-1161) ;

**Accepté** la résolution soutenant une prévoyance professionnelle et une extension de la couverture maladie pour l'ensemble du personnel (PR-1121) ;

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit budgétaire supplémentaire de 87 042 francs destiné à l'engagement de trois agent-e-s de sécurité pour la loge de sécurité du dépôt patrimonial de l'écoquartier au Carré-Vert (PR-1171) ;

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de trois crédits, pour un montant total brut de 9 193 800 francs et net de 8 832 600 francs, recettes déduites, soit :

→ 8 734 700 francs brut, dont à déduire une participation de 250 000 francs du Fonds énergie des collectivités publiques, soit 8 484 700 francs net destinés à la construction d'un bâtiment, comprenant un restaurant scolaire, des locaux parascolaires, des locaux à destination des habitants et des locaux pour les jardiniers du Service des espaces verts, situé au parc Geisendorf, rue Lamartine 16 bis, sur les parcelles Nos 2902, 1542, 2901, 3194, 2147 de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, propriétés privées de la Ville de Genève,

→ 347 900 francs destinés à l'acquisition du mobilier et des équipements pour le restaurant scolaire, les locaux parascolaires et les locaux à destination des habitants sis rue Lamartine 16 bis, 111 200 francs brut, financés en totalité par le Fonds énergie et climat, soit 0 franc net, destinés à l'équipement d'une centrale photovoltaïque en toiture du bâtiment sis rue Lamartine 16 bis (PR-1159) ;

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue de l'octroi à la Fondation Armée du Salut Suisse d'un droit de superficie distinct et permanent sur la parcelle N° 126 de Genève/Plainpalais, située à l'angle rue des Deux-Ponts et rue des Plantaporrêts, appartenant à la Ville de Genève, en vue de la construction et de la gestion d'un immeuble de logements sociaux pérennes destinés à des séjours de durée limitée (PR-1169) ;

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit brut de 918 000 francs, dont à déduire 23 000 francs représentant une subvention du Fonds pour le développement des énergies renouvelables – collectivités

publiques, de l'Office cantonal de l'énergie, soit un montant net de 895 000 francs, destiné aux travaux de rénovation de l'éclairage public et des illuminations de la place Neuve (PR-1170) ;

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un montant total brut de 4 689 000 francs et net de 3 997 900 francs recettes déduites, soit :

→ un crédit brut de 1 956 800 francs, dont à déduire la participation de la Confédération de 188 000 francs, représentant la part de la subvention fédérale pour les mesures OPB (ordonnance sur la protection contre le bruit), ainsi que la participation du Fonds énergie des collectivités publiques de 11 700 francs pour l'amélioration de l'éclairage public, soit un montant net de 1 757 100 francs destiné aux travaux d'aménagement de la chaussée, à la rue Voltaire,

→ un crédit brut de 2 732 200 francs, dont à déduire le remboursement des propriétaires des bâtiments (raccordement au réseau public d'assainissement) de 324 000 francs et la récupération de la TVA de 167 400 francs, soit un montant net de 2 240 800 francs destiné au remplacement du collecteur unitaire d'eaux mixtes de la rue Voltaire (PR-1152) ;

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit d'un montant de 120 204 000 francs, destiné à l'octroi d'une subvention d'investissement conditionnellement remboursable, à titre de participation aux dépenses pour les études et les travaux d'extension du nœud ferroviaire de Genève (gare de Cornavin) menés sous la maîtrise d'ouvrage des Chemins de fer fédéraux, et sous la condition suspensive de l'acceptation, par le Grand Conseil, du projet de loi confirmant une participation de l'Etat de Genève, d'un montant de 425 280 000 francs (PR-1185) ;

**Accepté** la motion intitulée « Pour une application digne et humaine de la politique d'asile – pour le retour de la fratrie Musa à Genève » (M-1251) ;

**Refusé** la motion intitulée « Motos sur les voies de bus : non au recours de la Ville de Genève » (M-1233) ;

**Refusé** les comptes 2015 par politique publique et le rapport de gestion du Conseil administratif (PR-1172).

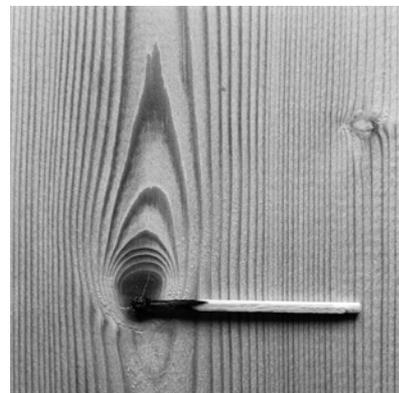
13-18.12.2016

**FORBIDDEN  
DI SPORGERSI**DE PIERRE MEUNIER  
ET MARGUERITE BORDAT  
À PARTIR DU TEXTE DE BABOUILLEC

24.01-12.02.2017

**LE LEGS /  
L'ÉPREUVE**DE MARIVAUX  
MISE EN SCÈNE  
JULIEN GEORGE

21-23.02.2017

**ANTIGONE**THÉÂTRE NATIONAL  
PALESTINIEN  
MISE EN SCÈNE  
ADEL HAKIM**la comédie<sup>GE</sup>**COMÉDIE DE GENÈVE  
BD DES PHILOSOPHES 6, 1205 GENÈVE  
T. +41 22 320 50 01 / COMEDIE.CH**Chateau d'Ax®**

FABRICANT DE SALONS DEPUIS 1948

**Olyreve®***Bien dans son lit... Bien dans sa vie!*

Literies de Marque SWISSCONFORT

Le N°1 du Canapé-Lit

**sofaly®**

Le Confort Jour et Nuit

**SALONS - LITERIES - CANAPÉS-LITS****3 ENSEIGNES RÉUNIES SUR 1200 M<sup>2</sup> D'EXPO**<http://www.chateaudax-geneve.ch><http://www.olyreve.ch>**GENÈVE 1202** Rue de Lausanne, 74-76 ☎ 022 566 77 08

Parking Gratuit

🚗 Ligne 15 / arrêt Butini



Mes études à l'étranger dès

**2018**

**Et toi ?**



**RENTES GENEVOISES**

Sécurisation de patrimoine depuis 1849